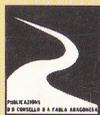


I.S.B.N.: 84-86036-82-8
"Puens enta ra parola" / 10

José María Ariño Castel, naxito en 1946 en o lugar de Serrate / Sarrat (Bal de Lierp), ye mayestro dende 1975. Treballó en l'amostranza en Cataluña. Dimpués d'otener o tetulo de Lizenziato en Cheografía e Istoria y aprebar oposizions en 1979, dende ixa añada imparte dozenia en estitutos d'amostranza secundaria: Sant Celoni (Barzelona), Monzón, Sariñena, Graus (Uesca). En as zagueras añadas treballa en o Zentro de Profesors y Recursos de Monzón, de o que ye o Diretor.

En o libro *La Bal de Lierp* l'autor esplanica en a primera parti bels datos de cheografía umana, fesica y economica sobre a Bal de Lierp y cadaguno de os suyos lugares. A segunda parti ye una *replega de 973 bocables de a bal*, toz con bella frase d'exemplo ta que se i beiga o contesto. A Bal de Lierp ye una de as redoladas más orientals en as que se charra *aragonés*. Como ye de dar, partezipa de as carauteristicas de l'aragonés ribagorzano y tien bellas trazas de transición enta o catalán, que ye a luenga que se charra un miqueta más enta l'orién, en a cuenca de o río Isabana. Dica agora no bi eba dengún estudio sobre l'aragonés d'ista redolada, por o que o treballa de José M.^a Ariño ye una contrebuzión de gran interés, que biene a emplir ixa falta d'informazió que tenébamos.



PUBLICAZIONS
D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA



INSTITUTO DE ESTUDIOS
ALTOARAGONESSES
Diputación de Huesca

José María ARIÑO CASTEL

LA BAL DE LIERP

GEOGRAFÍA Y LÉXICO



PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA
UESCA
COLECCIÓN «PUENS ENTA RA PAROLA» / 10

PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA

JOSÉ MARÍA ARIÑO CASTEL

LA BAL DE LIERP
GEOGRAFÍA Y LÉXICO



INSTITUTO DE ESTUDIOS
ALTOARAGONESES
Diputación de Huesca

INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES



PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA
UESCA
1999

Colección

"Puens enta ra parola" / lumero 10

© José María Ariño Castel, 1999

© Publicazions d'ò Consello d'a Fabla Aragonesa, 1999

As fotos d'a portalada y de as fuellas interiors son feitas por José María Ariño Castel.

Portalada: O món Turbón bisto dende a Bal de Lierp.

Editan:

Publicazions d'ò Consello d'a Fabla Aragonesa
Instituto de Estudios Altoaragoneses

Imprentazió feita por: Gráfico RM Color, c/ Ganadería,
parcela 27 B, nau 2. Polígono Sepes.
Uesca.

I.S.B.N.: 84-86036-82-8

D. L.: HU-353/99

1ª edición: 800 exemplares

Publicazions d'ò Consello d'a Fabla Aragonesa

Trestallo postal 147. 22080 Uesca. Telefono y
facs: 974-224716

Instituto de Estudios Altoaragoneses. Parque, 10.

22002 Uesca. Telefono: 974-240180. Facs: 974-231061

*Para todos los que fueron,
los que son,
y quieran seguir siendo de mi Valle: LA BALL*

PORTETA

José María Ariño Castel ye natural de Serrate/Sarrat, en a Bal de Lierp, en do naxió en 1946. Dimpués de fer-se mayestro en 1975, treballó en l'amostranza en Cataluña, de bez que estudiaba y oteneba o tetulo de Lizenziato en Cheografía e Istoria. Dende 1979 treballa como profesor en estitutos d'amostranza secundaria y en as zagueras añadas en o zentro de Profesors y Recursos de Monzón, d'o que ye Director. O intrés por a suya bal l'ha empuxato a fer iste treball.

O libro que se publica con o tetulo de *La Bal de Lierp* esplanica en a primera parti bels datos cheograficos, demograficos e istoricos sobre a bal de Lierp y cadaguno de os lugars que astí bi ha.

Cal acobaltar más que más o minuzioso quefer de presentazió de cada lugar, o suyo lumero d'abitadors y as casas (con o suyo nombre y a situazió actual). Tamién ye de gran intrés o estudio d'a eboluzión d'a poblazió de a bal, os cabos adedicatos a cheografía fesica y a ras carauterísticas sozieconomicas.

A segunda parti ye una replega de 973 bocables de a bal, cadaguno con bella frase d'exemplificazió ta que se i beiga o contesto. A Bal de Lierp ye una de as redoladas más orientals en as que se charra aragonés. Indo una miqueta más enta l'orién, en a cuenca de o río Isabena, ya se charra catalán por más que siga un catalán ribagorzano, muito mezcizo y de transizió enta l'aragonés. L'aragonés de a bal de Lierp partizipa de os rasgos carauteristicos de o ribagorzano. Asinas, en fonetica, trobamos que:

1) Se palataliza a *l-* inicial, que por tanto se prenutria como *ll-*. Ejemplos: *llaminá[r]*, *llaminero*, *llatazín*, *llastras*, *llebrada*, *llesca*, *llet*, *llitón*, *llosa*, *lluen*, *lluri-guera*, *ezetra*.

2) Se palataliza igualmén a *-l-* dezaga de consonán en os grupos *pl-*, *cl-*, *fl-*, *ezetra*, ya siga en situación inicial como intermeya de parola. Ejemplos: *acllari[r]*, *pllato*, *pllaga*, *cllau*, *plleno*, *pllobé[r]*, *rasclo*, *risclla*, *pllorá[r]*, *asclla*, *blledas*, *cllucada*, *cllapada*, *entrecllari[r]*, *flhuri[r]*, *ezetra*.

3) No se prenutria a *-r* zaguera. Y asinas, beyemos en o vocabulario *abentá[r]*, *afirmá[r]*, *mocadó[r]*, *nabesá[r]*, *pareixé[r]*, *piulá[r]*, *porgadó[r]*, *puyá[r]*, *rosigá[r]*, *trobá[r]*, *imposá[r]*, *ezetra*.

En morfosintaxis o más carauteristico ye o perfeuto perifrastico, coinzidén con o catalán y parixe que d'introdución rezién dende l'este: *La zagala se ba aburri[r]*, *en casa bostra* (s. v. *aburri[r]*); *El ban trobá[r] acorchofau en un rincón* (s. v. *acorchofá[r]*).

En resumen, nos trobamos con un aragonés ribagorzano muito parexito a o de Campo, a Bal de Bardaxín y toda ixa redolada. Anque siga un aragonés de transición enta o catalán, ye claro que ye aragonés, sin dandaleos. Por más que trobamos muitos exemplos de falta de diptongación de E y O breus tonicás. Por exemplo: *nostra*, *bostra*, *nou*, *merda*, *pedra*, *pell*, *peu*, *perna*, *porca*, *erba*, *roda*, *terra*, *fiesta*, *fel*, *fora*, *forc*, *fon*, *ordi*, *boga*, *ezetra*. Anque tamién trobamos bellas diptogazions, como en: *tieda*, *tuerta*, *urpiello*, *batueco*, *fiemo*, *fierno*, *tiengo* (se beiga s. v. *galbana*), *güego*, *güella*, *muchuelo*, *muriziego*, *ñedo* [*niedo*], *presiego*, *tozuelo*, *ezetra*.

Pero se mantiene pro bien a *-o* zaguera, o que ye propio de l'aragonés y no pas d'o catalán: *rasclo*, *rampallo*, *rastillo*, *royo*, *sauquero*, *segallo*, *tobonero*, *tornallo*, *bllanco*, *budillo*, *buixo*, *calso*, *coixo*, *cremallo*, *corbillo*, *chelo*, *engardaixo*, *escamallo*, *espinganero*, *estirazo*, *estreto*, *freixenco*, *forniguero*, *filo*, *fredo*, *fumo*, *fuso*, *grallero*, *mostillo*, *plleno*, *pllomo*, *podallo*, *tano*, *trallo*, *eze-tra* (se'n troba bellas exezeuzions: *anoll*, *batall*, *bedell*, *boc*, *cuc*, *crabit*, *chemec*, *cul*, *dit*, *gall*, *mosquit*, *rastoll*, *soc*, *binzell*, *ezetra*).

Y tamién se mantiene a *-n* zaguera, igualmén rasgo de l'aragonés y no pas d'o catalán: *teixón*, *tabán*, *tarquin*, *carrerón*, *crostón*, *currón*, *furón*, *garrabón*, *menón*, *punchón*, *ezetra* (en iste caso ye pro difizil trobar-ne bella eszeuzión: *chobe*).

Dica agora yera esconoxito de raso l'aragonés de a Bal de Lierp. No bi eba dengún estudio sobre l'aragonés d'ixa bal, ni tampó no denguna replega de vocabulario. Ni sisquiera podébanos trobar datos sueltos en bel articlo. En l'*ALEANR* yeran lugares de o rete de puntos d'encuesta belunos zercanos, como Santa Lliestra (Hu 400) y Campo (Hu 207), por o que pertoca a lugares de fabla aragonesa, y Puebla de Roda (Hu 401) y Noals (Hu 205) por o que pertoca a lugares de fabla catalana, pero no bi eba degún punto intermeyo. Os datos que presenta José María Ariño en o vocabulario d'a Bal de Lierp son por tanto una contrebuzión de gran intrés ta conoxer l'aragonés d'ixa redolada, y no solamén por as dentradas lesicas (as palabras que encapezan cada articlo lesico), sino tamién por as frases que bienen dimpués como exemplos, pus astí ye posible beyer muitos aspectos morfosintauticos propios d'ixa mena d'aragonés.

Asperamos que iste libro faiga onra a os abitadors de a Bal de Lierp y a redolada, a ras chens que prozeden d'astí, a os estudiosos de l'aragonés y, en cheneral, a os rechiradors de custions lingüísticas. PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA, y en particular a colección "PUENS ENTA RA PAROLA", quiere dar parabiens a l'autor, José M^a Ariño, por o treball feito, y a ra Bal de Lierp por dentrar en a categoría de as redoladas de l'Alto Aragón (y d'Aragón) que ya tienen a suya replega de vocabulario publicata. A nuestra ideya ye fer o posible por que en sigan muitas más.

Ta rematar, queremos esprisar aquí o nuestro agradecimiento a o Instituto de Estudios Altoaragoneses por a suya buena desposición a colaborar en ista edición.

Francho Nagore Lain

1. EL VALLE TRANSVERSAL A LOS PIRINEOS

El Valle de Lierp está ubicado en la Ribagorza media de la Provincia de Huesca y entre las coordenadas 0° 27' 49" y 0° 32' 7" Longitud Este y 42° 21' y 42° 25' Latitud Norte.

Es uno de los pocos Valles transversal a los demás Valles Pirenaicos del Macizo Central Pirenaico.

La cima del viejo y sereno Turbón, de 2.492 m., es la atalaya idónea desde la que se vislumbran algunos valles perpendiculares; su límite de visión hacia el norte está en el pico Aneto y hacia el mediodía o sur, en días fríos, claros y nítidos, cuentan los del lugar, que hasta las Torres del Pilar de Zaragoza.

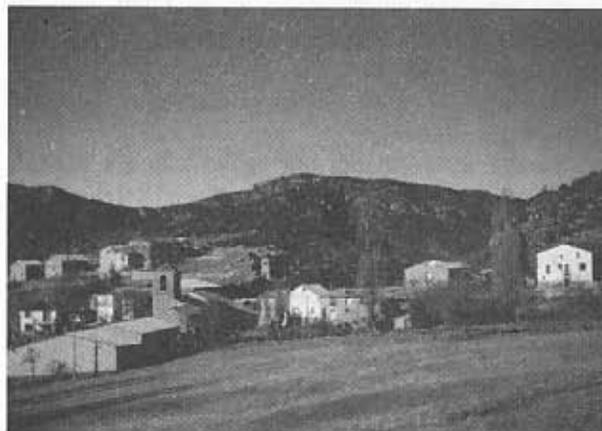
Su extensión en Hectáreas es de 3.249, pequeña comparada con otros Valles más extensos y profundos del Pirineo Central.

Diseminadas en ellas están asentadas las siguientes poblaciones y aldeas:

1.- Por el Occidente y a la entrada del Valle, a 1.012 m., se encuentra el Lugar de: Egea (Eixea o Exea en el s. XVIII), con los siguientes hogares:

- Casa Tomasa: vacacional
(hoy de familia alemana)
- Casa L'Aguedeta: vacacional
(hoy casa Fernando)
- Casa L'Apargatero: HABITADA
(hoy El Baile L'Obago)

- Casa Blasco: HABITADA
(hoy casa Tomasa)
 - Casa Cecilia: vacacional
(hoy casa Joaquín)
 - Casa Ferré: vacacional
 - Casa El Rallero: vacacional
 - Casa L'Albañil: deshabitada
 - Casa El Sastre: vacacional
 - Casa Baltasar: derruida
 - Casa La Antonia: vacacional
 - Casa Ramón: HABITADA
 - Casa Sabel: vacacional
 - Casa Trinidad: vacacional
 - Casa Palacín: HABITADA
- Desde la primera mitad del siglo XX:**
- Casa Garanto: vacacional (de la casa
derruida del Poziello)



Evea

- Casa El Ferrero: vacacional (de casa
el Baile de Sala o L'obago)
 - Villa Isabel: vacacional
(de José Garanto)
 - La Escuela: vacacional (casa Luís)
- Desde 1985:**
- Casa Julián del Roy: HABITADA
(de casa el Roy del
Poziello).
 - Casa Charles de Monzón: vacacional
(del pajar de casa El Sastre)

2.- En la ladera Sur o Meridional una aldea llamada El Poziello con:

- Casa el Roy: deshabitada, hoy en Egea
Casa Julián del Roy
- Casa Garanto: derruida, hoy en Egea.



El Poziello

3.- En la misma ladera Sur y en el centro del Valle la aldea de Sala o de L'Obago con:

- Casa El Tomaso: derruida
- Casa Trencarrocas: vacacional
- Casa El Baile: vacacional
- Casa Soltero: derruida

Desde 1980 se construyen:

- Casa Lanuza: vacacional
- Casa Miró: vacacional
- Casa Muñoz: vacacional



Sala u L'Obago

4.- En la parte solana del Valle, al Oeste y al pie del Turbón, la aldea de Padarniu o Padarnín con cinco casas, separadas dos y tres por el barranco:

- Casa Solaneta: derruida
- Casa Fumanal: derruida
- Casa Persolana: HABITADA
- Casa Vilega: deshabitada
- Casa El Sastre: deshabitada

Desde 1998:

- Casa José A. de Persolana: HABITADA



Padarniu u Padarnín

5.- En la parte solana y mitad del Valle el lugar de Serrate (Sarrate o Sarrat en el siglo XVIII y Sarrad en el siglo XVII) con:

- Casa Bardaixín: vacacional
- Casa Sopena: vacacional
- Casa del Sastre: vacacional
- Casa Chonalins: HABITADA
- Casa Castel: HABITADA
- Casa Pigüelo: derruida
- La Abadía: alquilada
- La Escuela: local social

Desde 1975 se añaden:

- Casa Jesús Castel: vacacional
- Casa del Prado: vacacional
- Casa los Pacos: vacacional
- Casa Luís del Sastre: vacacional
- Casa Jesús Lérida: vacacional



Serrate u Sarrate

6.- También en el solano y al final del Valle por el lado Norte, la aldea de Pueyo con:

- Casa Marquet: HABITADA
- Casa Chulián: HABITADA
- Chalet de Lérida: vacacional



Pueyo

7.- En el centro del Valle y más próximo a la salida Oriental del Valle la aldea de **Piniello** con:

- Casa Piniello de Dal: HABITADA
- Casa Piniello de Baix: HABITADA
- Casa del Molino: Derruida



Piniello

8.- Finalmente en el límite más Oriental del Valle la aldea de **Reperós** con:

- Casa El Tomaso: vacacional
- Casa Esquerrero: derruida
- Casa El Molinero: derruida
- Casa Mosquera: derruida



Reperós

2. DEMOGRAFÍA DEL VALLE

La evolución demográfica del Valle de Lierp no se está diferenciando mucho del resto de La Ribagorza e incluso del conjunto de la Provincia, en cuanto al mundo rural atañe.

Los datos aportados se remontan tan sólo a la mitad del siglo XIX, en concreto al año 1857.

1.857	1.860	1.877
277 habitantes	300 habitantes	312 habitantes
54 de Egea	Habitadas todas las casas	162 varones. Leea y escriben 33
45 de Serrate		150 hombres. Leea y escriben 2
166 del resto de aldeas		
1.888	1.900	1.910
284 habitantes	160 habitantes	150 habitantes
63 de Egea	57 de Egea	43 de Egea
57 de Serrate	39 de Serrate	34 de Serrate
164 del resto de las aldeas	104 del resto de las aldeas	73 del resto de las aldeas
1.920	1.930	1.940
199 habitantes	185 habitantes	192 habitantes
59 de Egea	48 de Egea	71 de Egea
46 de Serrate	46 de Serrate	54 de de Serrate
73 del resto de aldeas	94 del resto de las aldeas	57 del resto de las aldeas
1.949	1.960	1.970
186 habitantes	159 habitantes	91 habitantes
50 de Egea	44 de Egea (23 V. y 21 H.)	26 de Egea
42 de Serrate	38 de Serrate (23 V. y 13 H.)	20 de Serrate
94 del resto de las aldeas	67 del resto de las aldeas	45 del resto de las aldeas
1.981	1.986	1.996
73 habitantes	69 habitantes	63 habitantes (34 V. y 29 H.)
28 de Egea	25 de Egea (13 V. y 12 H.)	18 de Egea (9 V y 9 H.)
21 de Serrate	23 de Serrate (13 V. y 10 H.)	23 Serrate (13 V. y 10 H.)
42 resto de las aldeas	21 resto aldeas (11 V y 10 H)	22 resto aldeas (12 V. y 10 H.)

EVOLUCIÓN DE LA POBLACIÓN DEL VALLE COMPARADA CON LA DE LA PROVINCIA Y LA DE LA NACIÓN

Zona y Año	1.900	1.910	1.920	1.930	1.940	1.950
Valle Lierp	160	150	199	185	192	159
Huesca	244.687	248.257	250.508	242.958	231.647	236.232
España	18.616.630	19.927.150	21.388.551	23.677.095	26.014.873	28.117.873

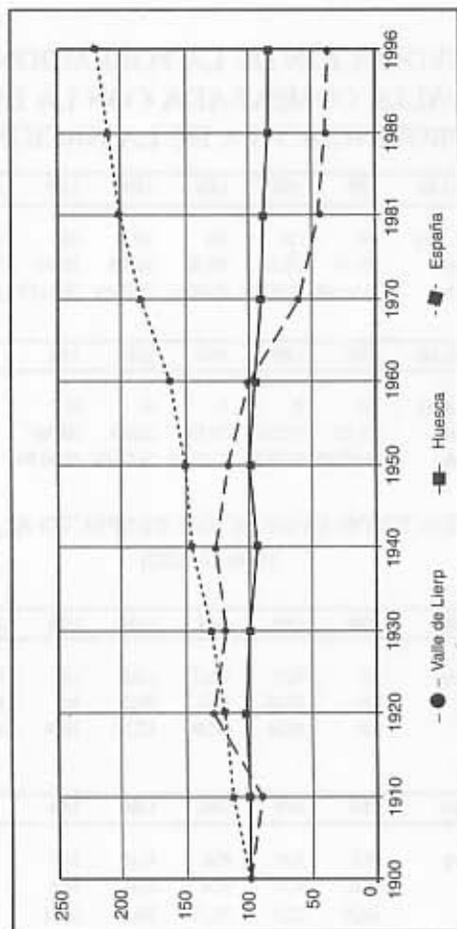
Zona y Año	1.960	1.970	1.981	1.986	1.996
Valle Lierp	119	91	73	69	63
Huesca	233.765	222.238	219.831	210.094	206.916
España	30.582.936	33.956.047	37.742.561	38.473.418	39.669.394

INDICES DE EVOLUCIÓN RESPECTO AL AÑO 1900 (= 100)

Zona y Año	1.900	1.910	1.920	1.930	1.940	1.950
Valle Lierp	100	93,75	124,37	115,62	120	116,25
Huesca	100	101,46	102,3	99,22	94,6	96,47
España	100	107,04	114,89	127,18	139,74	151,04

Zona y Año	1.960	1.970	1.981	1.986	1.996
Valle Lierp	99,37	56,87	45,62	43,12	39,37
Huesca	95,38	90,75	89,83	85,86	84,56
España	164,28	182,4	202,73	206,66	213,08

GRÁFICA DE LOS ÍNDICES DE EVOLUCIÓN RESPECTO AL AÑO 1900 (= 100)



COMENTARIO A LOS DATOS DEMOGRÁFICOS COMPARADOS

Avance demográfico hasta final de la I Guerra mundial, en la que España no interviene y si "**se convierte en el granero de Europa**", lo que incide tanto en el Valle de Lierp como en la provincia de Huesca y en el resto de España, sin olvidar la influencia que pudo tener la revolución bolchevique y la contrarrevolución militar y política.

España, lo mismo que la Europa de la postguerra, se moderniza entre los años 1920 y 1930.

La Dictadura de Primo de Rivera es incapaz de conseguir que la Monarquía constitucional digiera los problemas planteados por la reciente evolución social y económica, aunque sigue la evolución demográfica, la modernización productiva, la concentración capitalista y el nacionalismo económico que como contrapartida social lleva a:

- El éxodo rural, que ya no cesa hasta hoy y bien queda patente en el Valle de Lierp y provincia de Huesca.
- El desarrollo numérico y organizativo del proletariado.
- El crecimiento urbano frente a la caída rural.
- Nuevos planteamientos ideológicos que intentan adaptarse a la realidad.

El año 1923 coincide con el principio de reactivación que se traduce en que la Renta Nacional pasa desde 1910 = 133.700 millones de ptas. a 189.900 millones en 1930, (Estadísticas básicas de España 1900 - 1970).

El mundo agrícola, a excepción de la patata, que duplica su producción, queda estancado al no lograrse mejores rendimientos ni más extensiones de terrenos trabajados.

La industria sufre un tono general de desarrollo pero con altibajos. La producción de hierro se mantiene, lo mismo que la química, y en cambio crece la demanda energética: electricidad y petróleo, que se convierten en líderes de esta década.

Desde 1914 a 1930 las migraciones interiores son muy altas. La oferta de trabajo es amplísima en industrias que trabajan para la guerra, en las obras públicas y construcciones propiciadas por la Dictadura, lo que hace que además de los emigrantes tradicionales de Aragón y Levante (por proximidad), vayan a Barcelona también los andaluces.

Se producen en estos momentos cambios relevantes:

- La modernización de la prensa en cuanto a maquinaria se refiere: rotativas, linotipia...
- El cinematógrafo reúne a grandes masas.
- Deportes como el fútbol, boxeo, y no digamos los toros, aglutinan.
- La Agrupación Nacional Católica de Agricultores frente al caciquismo.
- Las emisiones pioneras de la Telefonía sin hilos, con Radio España, Radio Ibérica y Unión Radio se lanzan al aire en 1924.

Todo se moderniza aceleradamente excepto, claro está, el mundo rural. Pasada la I Guerra Mundial y repetido el fracaso del programa del gobierno de García Prieto en 1923, se llegó a un proceso de radicalización,

intentando desalojar del poder, con apoyo de las clases medias, a la oligarquía financiera.

Desde luego el Pronunciamiento de septiembre de 1923 no va a solucionar los problemas del mundo rural a pesar de tener como prioritario, después claro está de restablecer el orden, restaurar la Hacienda Pública, rectificando la política fiscal y los gastos militares.

Tal vez el Directorio Civil de 1925 al 29 intentó el fomento de la economía con medidas de un Estado interventor al:

- Organizar y proteger la producción nacional con el Real Decreto de Protección de la Industria Nacional (1924) y su incidencia en el ferrocarril, tabacalera, telefónica y CAMPSA.

- Controlar las relaciones sociales que sin excesivos aspavientos admitió el movimiento militar, que así pudo ser operativo un par de años hasta que una oposición movida por ideólogos como Unamuno, Rodrigo Soriano, F. Maciá, Blasco Ibáñez, Ortega y Gasset, nos llevó al Anteproyecto de Constitución de 1929 y a la caída de Primo de Rivera y claro está el hundimiento de la monarquía en la primavera de 1931, instaurándose la República como final de la crisis estructural que se había iniciado en 1917.

Nuestra confrontación Nacional del 36 al 39 afectará a toda España, pero demográficamente hablando, menos en los pueblos del mundo rural, salvo en casos muy concretos, como en Egea del Valle de Lierp, donde al final de la contienda, gentes confundidas en la práctica diaria con ideologías democráticas mal interpretadas, propiciaron juicios sumarísimos de cinco padres de

familia y donde se produjo la desaparición de un par de soldados en el frente, en un hábitat de tan solo 15 hogares.

La Dictadura Franquista, desde 1939 hasta 1975, se inicia con el aislamiento internacional en la década de los cuarenta y las medidas de apoyo al mundo rural, para compensar el mayor apoyo a la causa franquista que las urbes, consiguiendo así la recuperación desde el índice 77,5 en el año 1940 hasta el 91,7 en 1942.

Las dificultades del Sector Industrial son evidentes ante el forzado autarquismo debido al mencionado bloqueo internacional, viviéndose ahora la realidad de la escasez y el racionamiento.

En la década de los cincuenta se intentan inicios liberalizadores, a pesar de que desde 1946 la ONU había dispuesto el bloqueo internacional. En el año 50 acuerdan conceder a España 62,5 millones de dólares y en el año 53 permiten una ayuda, no como la del Plan Marshall del final de la Guerra, pero tan importante que permite a España potenciar el desarrollo industrial.

Todo ello, al lado de la sustancial renovación del gobierno español, creando nuevos Ministerios, y de la óptima cosecha, que permitirá en marzo de 1952 suspender el racionamiento del pan (duro golpe para el estraperlo).

Del año 50 al 57 la renta per cápita pasa de 6.900 ptas. a 9.862 ptas. Lo que incide especialmente en el sector industrial.

El Decreto de Ordenación Económica de 1959, acabará con nuestras pretensiones autárquicas y se iniciará la apertura a las inversiones de capitales extranjeros, y

todo esto debido a decisiones de ministros tecnócratas del Opus Dei como Ullastres, Navarro Rubio, López Rodó, y a pesar del deterioro económico por alzas de precios, salarios altos y conflictividad laboral.

Inflación en definitiva, que al final del 57 se pretende frenar con una nueva reforma fiscal que sanease la Hacienda Pública y repartiase mejor las cargas.

En el año 1955 España se incorpora a la ONU aunque el año 58 es el clave en la incorporación a Organismos Internacionales:

- En Enero en la O.E.C.E., que en el 61 se convierte en la O.C.D.E y en el que España entrará con plenos derechos en julio del 59 y con ello se abre la posibilidad de entrar en el Mercado Común de los seis países fundadores.

- En el 60 España está como provisional del G.A.T.T. y definitivamente en el 63.

- En el 64 se incorpora en UNCTAD (Desarrollo y Comercio en la confederación de Naciones Unidas)

Se puede hablar de que desde 1960 al 73 son los años de crecimiento económico sin precedentes pero que desgraciadamente darán paso a la crisis del 73 y sus repercusiones en el alza de precios del petróleo desde finales del 74.

Recordar que de los 22 países de la O.C.D.E., tan solo Japón superó la tasa de crecimiento español de los años 60 -73.

Los trabajadores subempleados de la agricultura, claro está también los de nuestro Valle, pasan a ser ocupados en la Industria y Servicios, aunque no se supo incorporar a la mujer en trabajos fuera del hogar.

Pero el problema está en que la modernización de la economía española se realiza según las posibilidades de importar materias primas y capitales necesarios para el reequipamiento industrial, lo que supone una economía dependiente de lo que ocurre en los demás países capitalistas.

La crisis de la agricultura, constatada ya desde los años 40, se agudiza en la década de los 50: así en 1958 los salarios del campo son los equivalentes al año 1936.

La evolución de la población agrícola es bien reveladora:

- Año 1960 es el 41,7 % de la población el que vive del campo.

- Año 1973 es el 23,8 % el que vive del campo.

Mientras en la industria estos son los datos:

- Año 1960 es el 24,7 % de la población el que vive de la industria.

- Año 1973 es el 26,8 % el que vive de la industria.

Finalmente en los servicios:

- Año 1960 es el 26,5 % de la población el que vive de los servicios.

- Año 1973 es el 40 % el que vive de los servicios.

En la Provincia de Huesca en la década de los 60 tuvieron que emigrar 20.745 personas, lo que supuso el 8,9 % de la población total de la provincia.

Todo lo dicho hasta aquí nos hace entender un poco mejor la evolución demográfica de nuestros pequeños pueblos rurales y en este caso el Valle de Lierp.

Más aún, la realidad de la aprobación por las Cortes de la Ley del Primer Plan de Desarrollo de 1963, pretendió un crecimiento del PNB del 6 % anual acumula-

tivo y desde luego dependiendo del sector privado y con críticas de que no era un instrumento económico de desarrollo sino un instrumento político con fines conservadores. Lo cierto es que sobre un 73 % de total de las inversiones programadas fueron realizadas gracias a la creación de los Polos de Desarrollo y Promoción Industrial.

El Segundo Plan de Desarrollo de 1969 y luego el Tercero de 1971 nos llevaron a la década de los 80 y a los intentos de aproximación al Mercado Común. Desde la primera entrevista en diciembre de 1964 de Alberto Ullastres hasta marzo de 1970 y firma del acuerdo por el que se concede a España la reducción escalonada del 60 % de aranceles para productos industriales, fuimos avanzando, pero nuestro problema eterno de la producción agraria no se contemplaba realmente.

La ampliación del Mercado Común a nueve socios en el 1973 y sucesos políticos como los de 1974 (ejecución de Puig Antich) llevan a que en 1975 cesen las negociaciones con España.

Añadamos a lo dicho que crece en nuestro país el nivel de renta hasta multiplicarse por tres, pero los desequilibrios regionales son altos y una de sus causas está en el abandono del campo y la concentración de la producción y de la renta en torno a determinadas regiones entre las que, como es evidente, no está la provincia de Huesca y mucho menos el Valle de Lierp.

3. LA CLIMATOLOGIA DEL VALLE

Se puede hablar de una zona caracterizada por un clima templado - fresco, aunque la característica de mayor pluviometría en invierno no se cumple a rajatabla.

Los valores medios de sus variables climatológicas son los siguientes:

VARIABLE CLIMÁTICA	VALOR MEDIO
Temperatura media anual	8 a 14 ° C.
Temperatura media mes más frío	0 a 4 ° C.
Temperatura media mes más cálido.	17 a 25 °C.
Duración media del período de heladas.	4 a 6 meses.
ETP media anual.	600 a 900 mm.
Precipitación media anual.	700 a 1.500 mm.
Duración media del período seco.	0 a 3 meses.
Precipitación de invierno.	18 %
Precipitación de primavera.	25 %
Precipitación de otoño.	28 %

4. CULTIVOS POSIBLES

a.- Vistas las condiciones climáticas del Valle de Lierp, son posibles y de hecho se dan los cultivos siguientes:

- Cereales para grano de invierno como trigo, cebada, avena, centeno...

- Cereales de primavera como maíz, cebada...

- Leguminosas para grano como judías, habas, veza, almorta o guija (ésta ya no se siembra).

- En siembra otoñal o primaveral: tubérculos como la patata, la batata. Plantas herbáceas como el girasol. Plantas salsoláceas como la remolacha. Cultivos forrajeros como el maíz, la alfalfa, trébol, berza, etc. Hortalizas de hoja o tallo como la col, lechuga, espinaca, nabo..., de flor como la coliflor. Raíces o bulbos como el ajo, cebolla, puerro... Frutales de pepita o hueso como el manzano, peral, ciruelo, serbal, melocotón, etc.; de fruto seco, solo el nogal.

Hubo vid y viña hasta la llegada de la filoxera, lo que queda demostrado en los topónimos existentes como: *La biña*, *Las biñas*...

En cuanto a la vegetación natural, basándonos en el diagrama climático del geólogo alemán Walther, en el gráfico de formaciones fisiognómicas y desde luego en la observación directa, concluimos una vegetación típica de robledales y carrascales, clase *quercus* o quejigo, en suelos moderadamente ácidos o moderadamente básicos, con inclusión secundaria de pinares que hoy han ganado terreno a los primeros.

En el Valle de Lierp la distribución de la vegetación natural es la siguiente:

*Norte o laderas del Turbón: carrasca, quejigo, mucho boj y aliagas hasta los 1.500, 1.600 m. de altitud, degradándose al llamado "carpín" o asiento de pastor hasta la desaparición total del pastizal-matorral y sin arbolado en las cercanías a la cima del Turbón.

*Sur u otra ladera del Valle: pastizal arbolado con pinos silvestre, menos de negro, y ahora con pocos robles y abundantes aliagas en las partes más bajas.

*Centro del Valle e inicios de ambas laderas: con campos de cultivo, básicamente cerealístico, salvo en el mismo centro del Valle, con una extensión importante de pradera natural.

*Este del Valle: pastizal-matorral de boj y aliagas con quejigo y terrenos improductivos de margas en profundos barrancos.

*Oeste del Valle: pastizal, arbolado con quejigo y alguna encina, terrenos semiimproductivos con matorral.

En todo el Valle de Lierp, incluidas sus laderas, se encuentran restos de fósiles marinos, demostración fehaciente de estar sumergido en aguas marítimas del mar Tetis hasta que con la sedimentación Mesozoica se inició el ciclo Alpino y la configuración actual de la Península.

b.- Descripción de las clases agrológicas:

Partimos de la realidad de que no hay regadío, salvo para el pequeño huerto próximo a la casa.

*Labor intensiva con barbecho: se da en unas 396 hectáreas.

El cereal de otoño y primavera, como el trigo, la cebada, la avena, el centeno (escaso en las dos últimas décadas) son los más comunes durante tres o cuatro años a los que sigue un año de barbecho (en algún caso bienal), o se sustituye por veza, esparceta y alfalfa, en este caso para 4 o 5 años.

En estos últimos años se ha introducido el girasol.

Rendimientos:

- trigo: 3.000 - 5.500 Kgr. por hectárea.
- cebada: 3.500 - 4.000 Kgr. por hectárea.
- esparceta: 4.000 - 4.500 Kgr. por hectárea.
- alfalfa: 6.000 - 7.000 Kgr. por hectárea.

*Prados naturales: son unas 77 hectáreas.

Casi han desaparecido por la falta de agua. Habrá 5 ó 6 hectáreas que se cortan una vez en verano y luego se aprovechan a diente.

No quiero omitir el hecho de que hasta la década de los 60 a Serrate llegaba por medio de una acequia de tierra desde Vilas del Turbón, a 5 Km, agua a una balsa sita al lado de la iglesia y que durante la noche se llenaba hasta permitir un riego de tres o cuatro horas de día a las casas del pueblo en turno de dos días cada una.

La ubicación de huertos por debajo de la acequia desde la población de Vilas del turbón, la escasez de agua en décadas de sequía, el deterioro de la acequia, las dificultades económicas y humanas de los 6 vecinos que la utilizaban, llevó al abandono de dicha acequia de agua con la consiguiente transformación en los prados y árboles próximos a las casas. Hoy, con más medios para el

traslado del agua, sería una riqueza importantísima que tuvimos que dejar perder. Un derecho tasado en cuatro pesetas para los vecinos de Vilas del Turbón que cada año pagaban los de Serrate.

***Pastizal:** se da en 225 hectáreas.

Su baja productividad en primavera y otoño hace que su aprovechamiento sea siempre a diente. En el Valle ha tenido gran importancia por dos razones:

a.- Ocupa el centro del valle en una extensión de 15 a 20 hectáreas planas aunque sin drenar ya que desagua en un barranco proveniente del Turbón y de la fuente de Serrate.

b.- Era y es pradera comunal de todos los vecinos que rentabilizaban en especial para en días lluviosos apacentar bueyes, ovejas y vacas.

Nunca la vecindad se ha puesto de acuerdo para obtener de dicha pradera otros aprovechamientos.

***Pastizal de alta montaña:** ocupa unas 20 hectáreas.

Estos pastos naturales se encuentran en una fase avanzada de invasión por el matorral y en terrenos con pronunciadas pendientes y pedregosos y por lo tanto de inferior calidad.

En el Valle de Lierp los encontramos en el Turbón medio sin ningún arbolado y en la ladera sur entre el bosque de pinos.

En ambos casos es aprovechado en el verano el del Turbón por vacas y ovejas y durante todo el año por las ovejas el del pinar.

***Pastizal - Matorral:** este es el más extenso ocupando unas 729 hectáreas.

Aquí las especies leñosas, quejigo, encina, están presentes aunque prima el matorral, especialmente en la ladera norte del Valle, es decir al pie del Turbón. También lo encontramos en las salidas tanto del este como del oeste del valle.

Su aprovechamiento es en exclusiva para el ganado ovino y caprino (éste muy escaso).

5. FISIOGRAFÍA, GEOLOGÍA Y LITOLOGÍA

En nuestro Valle predominan los materiales mesozoicos. La litología más antigua corresponde al Cretáceo Superior, cuyas calizas, alternando con barrancos margosos, muestran la serena pero desafiante mole del Turbón.

La cobertura secundaria y calcárea se apoya sobre un espeso manto de margas de fines del Cretáceo con unos pliegues más regulares que, en este caso en dirección Norte a Sur, conforman el anticlinal del Turbón que se remonta al plegamiento Alpino y dentro del llamado Prepirineo en una de las dos alineaciones montañosas bien definidas, en la Interna o de Sierras interiores, pegada al Pirineo Herciniano, con picos y crestas en torno a los 2.000 metros, donde se encuentran el Cotiella con 2.910 m. y el Turbón con 2.492 m.

Una película aluvial de 0 a 2 metros de espesor descansa sobre las margas. En definitiva tal "película aluvial" son las tierras aprovechadas para las labores agrícolas, excepto en terrenos tan degradados y abarrancados con la consiguiente formación de "bad lands".

6. HIDROLOGÍA

Una de las peculiaridades del Valle de Lierp es que rinde aguas a dos ríos, uno a cada lado de sus salidas naturales del Valle.

Por oriente, al río Isábena, de múltiples barrancos de régimen pluvial y en especial del barranco del molino de Serrate, de régimen nival escaso y pluvial en mayor medida, aguas abajo de la fuente de la Torcida en Vilas del Turbón (aprovechamiento mineromedicinal).

Por occidente, al río Ésera, de dos barrancos, también de régimen nival escaso y pluvial en especial, y son: el barranco de Sala, que recoge aguas de la ladera sur del Valle y el barranco de Padarniu, que recoge aguas de la cara norte del Valle y sur del Turbón. Ambos confluyen en el río Rialgo que, pasado el pueblo de Campo, ponen su granito de arena e incrementan el cauce del Ésera.

Con lo dicho podemos deducir dos evidencias:

1.- Que el aporte de agua procedente de estos barrancos es poco importante.

2.- Que desgraciadamente sus aguas no permiten otro uso que el riego de algunos pequeños huertos, hoy abandonados por su lejanía de los 8 pequeños núcleos de población y sus dificultades para el acceso.

Tan solo tres o cuatro fuentes de caudal reducido, aunque sí continuo, ofrecen agua de boca suficiente a personas y animales y, en años de no excesiva sequía, para regar los pequeños huertos próximos a las casas.

7. EDAFOLOGÍA

1.-El fondo del Valle presenta pequeños afloramientos margosos que se van incrementando si avanzamos hacia la salida natural del saliente. Aquí el suelo es un poco más profundo y con muy pocas piedras.

El suelo no presenta limitaciones para una explotación intensiva gracias a esa profundidad y a la ausencia de pendientes. Tal vez la pradera natural del fondo del Valle debería sanearse, drenarse y rentabilizarse, bien como prado más productivo, bien como zona de cultivos cerealísticos o herbáceos. Una circunstancia a tener en cuenta son las tormentas estivales que aconsejan dedicación a herbáceos o arbolado en las laderas de mayor pendiente para evitar grandes erosiones de los bordes margosos no anclados en excesivo en la roca dura.

Las tierras de estas laderas son las mejores desde el punto de vista agrícola, son suelos y tierras de color pardo, a veces rendziniiformes o lixiviados por el arrastre de sustancias y al ser terrenos de suficiente inclinación.

En su horizonte superficial son suelos ligeramente ácidos y sin muchos carbonatos. Con todo, según datos tomados del Mapa de Aprovechamiento confeccionado por el Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (1.989), el Valle de Lierp es una de las zonas más importantes agrícolamente hablando del Prepirineo, a pesar de ser tierras de labor de secano con producción medianamente intensiva.

2.- La ladera norte o falda del Turbón va asumiendo la pendiente hasta un 12 % e incluso más en tierras laborables. El suelo se hace más pedregoso hasta en ocasiones llegar a un 50 % de las mismas.

Aquí hay una tendencia al arroyamiento difuso y a la desaparición de los horizontes superiores del suelo que solo se frenan un poco en los terrenos no laborables por la abundancia de aliagas, boj, tomillos...

Algunas zonas que ocupan interfluvios y que por tanto no solo no reciben fertilidad, sino que expulsan agua, pierden fertilidad y por ende se van empobreciendo. Son zonas con suelo relativamente poco profundo, sobre unos 60 cms., y con pendientes superiores al 12 y 15 %.

Limitaciones importantes:

- La abundante pedregosidad.

- La erosión importante. Podría contrarrestarse incrementando en las laderas laborables plantas forrajeras para que se exploten a diente por el ganado.

La parte de esta ladera no laborable debido a su inclinación se mantiene por la vegetación autóctona antes mencionada, incluida la encina, el quejigo y el roble, con pastizal extensivo para el pastoreo.

Debería prohibirse la quema incontrolada del boj, aliaga, asiento de pastor (*carpín* para los del Valle), con el pretexto de renovar pastos para la próxima primavera, porque impide que la vegetación arbórea autóctona se pueda desarrollar.

3.- La ladera Sur o umbria, con suelo arenisco, está cubierta por pino silvestre, que avanzaría rápidamente hacia el fondo del valle si no fuera por la ocupación agri-

cola. El pino le ha ganado el terreno al quejigo e incluso a la aliaga; solo el boj pervive bajo el pino.

El suelo no es tan pedregoso en los inicios de la ladera, eso sí, la parte más alta de esta ladera culmina con un recinto rocoso y cortado, que salvo en escasos puntos, impide el acceso incluso a los animales salvajes, zorros, jabalíes...

La pendiente aumenta de modo rápido hasta el 100 % del mencionado recinto rocoso.

La erosión es moderada debido a la cobertura arbórea densa. Debe cuidarse los arrastres de madera cuando se realizan las talas permitidas y el trazado de las pistas de explotación forestal. Evitar en todo momento la tala de arbolado próximo a los labios margosos de los barrancos que por esta ladera discurren.

4.- Terrenos improductivos también los hay:

- Se dan en el fondo del Valle, vertiente Este con margas visibles en la superficie de múltiples barrancos que confluyen hacia el río Isábena.

- Se dan en el fondo del Valle, vertiente Oeste con rocas duras y casi desnudas y proliferación de canchales.

- Se dan por encima de los 1.900 m. en el Turbón medio - alto con graverales y continuos canchales, aunque como curiosidad cabe reseñar que a 2.000 m, en la precumbre del Turbón, se da una meseta ligeramente inclinada hacia la cumbre donde se ha intercalado una pradera natural salpicada de roquedales.

En definitiva podemos afirmar que de las 3.249 hectáreas que conforman la superficie del Valle de Lierp, sólo son laborables unas 396 hectáreas, que suponen el 12,2 %. El resto están ocupadas por pastizal, matorral,

pastizal con quejigo y encina, pino silvestre y otros arbustos en menores cantidades como sabinas, endrinos..., y desde luego tierras margosas y con roquedales, improductivas.

8. CARACTERÍSTICAS SOCIOECONÓMICAS

Según el último Censo de 1996, con 63 habitantes en el Valle de Lierp, la densidad de población es de 1,94 habitantes por Km² y casi en su totalidad dependientes del sector agropecuario.

El movimiento demográfico ha sido y es regresivo en los dos pueblos, Egea y Serrate, y en todas las aldeas: Padarniu, Pueyo, Piniello, Reperós (deshabitado), Sala y Pociello (deshabitado), habiéndose reducido el número de habitantes entre 1960 y 1996 en un 60,3 %.

La pérdida de población ha sido una constante a partir de 1950 y en especial desde 1960. No así desde 1920 a 1940 que el Valle creció, mientras otros pueblos de la provincia de Huesca no lo hicieron en esa medida. Con todo, no podemos ni queremos olvidar que el Valle de Lierp en 1877 tenía 312 habitantes.

Las causas de esta caída demográfica inciden ineludiblemente en la socioeconomía del Valle y hay que buscarlas en:

a.- La emigración a partir de 1960 por la imposibilidad de subsistencia con la agricultura y ganadería extensiva del momento.

b.- La reducción del número de miembros de cada familia, pasando de 5,2 a 3,9 o menos en la actualidad.

c.- Las nulas perspectivas de vida, lo cual induce al abandono del Valle de la mayoría de los jóvenes en edad de trabajar.

d.- El envejecimiento progresivo de la población, cuya media de 24 años a principio de siglo ha pasado a 57 o 58 años en 1996.

e.- La emigración de familias enteras, 15 desde la década de los 60, más la emigración individual, muy importante, entre 16 o 17 personas en la misma década.

A pesar de la incesante pérdida de población, la dedicada a la agricultura y ganadería sigue siendo la que continúa en el Valle. No hay ninguna Industria. No hay servicios.

El aprovechamiento agrícola útil está en torno al 20 % del total de la superficie y siempre de secano (salvo los huertos al lado de las casas).

El régimen de tenencia de las tierras y la distribución de la superficie demuestra que el predominio de la propiedad o es de los Ayuntamientos o es de los particulares, cuya explotación, por lo general, está deficientemente capitalizada, como ocurre con casi todo el sector agrario, al no rentabilizar las posibilidades de las máquinas que casi todos y cada uno han adquirido, claro está infrutilizándolas todas.

La economía agrícola - ganadera del Valle de Lierp, transversal y prepirenaico, subsiste con el equilibrio entre ganados semiextensivos de ovejas, alguna vaca y cereales extensivos de secano, con una producción entre 2.500 y 3.500 Kgr por Ha.

Tal vez los dos o tres jóvenes que han decidido continuar en el Valle empiezan a sentir la necesidad y la rentabilidad del esfuerzo en común, aunque todavía falta.

La ganadería se fundamenta desde antaño en las ovejas, en torno a 1.500 entre cuatro familias y con tenden-

cia a disminuir por falta de personas para el pastoreo extensivo.

También se da la explotación vacuna, en torno a unas 50 vacas, en los últimos años más como producción lechera que de recrí, en dos o tres familias, especialmente una de ellas, que con unas 40 vacas semiestabuladas, ha hecho aumentar los cultivos forrajeros, ya que la alimentación exclusiva en el monte ha ido desapareciendo tanto para las vacas como para las ovejas.

Así pues, la evolución económica de los últimos años puede resumirse en:

- Mantenimiento del cultivo del trigo y la cebada.
 - Introducción del girasol en la última década.
 - Aumento de las herbáceas para la oveja y forrajes para las vacas.
 - Mantenimiento del ganado ovino.
 - Desaparición casi total del ganado bovino en régimen extensivo pasando a semiestabulado.
 - Incremento del ganado porcino en especial y exclusivamente cerdas de recrí.
 - Equipamiento agrícola bastante adecuado en los últimos años, incluso con el inconveniente de superficies no muy extensas, aunque muchas se han ido mejorando. Dicho equipamiento mancomunado sería más rentable como ya se ha dicho.
 - Muy poca actividad turística, salvo los antiguos descendientes del Valle que en un 90 % se han restaurado sus casas, adecuándolas con los servicios similares al mundo urbano, coches, electrodomésticos, teléfono..., para algún fin de semana y las vacaciones de verano.
- La amplitud, la originalidad de su transversalidad, la climatología benigna aun en alturas de 1.100 m., la toda-

vía tranquilidad del abuso turístico, las posibilidades de senderismo y cimas como la del Turbón, con refugio confortable a mitad del camino de ascenso,... son entre muchas otras las posibilidades que el Valle de Lierp puede ofrecer si alguien se lanza a dar un mínimo enfoque a las realidades mencionadas o a querer disfrutar de la naturaleza sin excesivos sobresaltos todavía.

9. LO QUE COMPLEMENTA AL VALLE DE LIERP: EL LÉXICO

La ubicación, la demografía y su evolución, la climatología, los cultivos, la fisiología, la geología, la litología, las características socioeconómicas son elementos fundamentales en el ser y en el devenir de cualquiera de nuestros pueblos y valles. Ahora bien, ¿de qué serviría todo lo dicho si las gentes del Valle de Lierp no se hubieran comunicado y no sólo a través de la mímica y signos sino concretamente a través de la palabra, del lenguaje?

No tengo ninguna duda de que el léxico del Valle de Lierp ha ido evolucionando con el tiempo, por ejemplo: Egea se llamaba antes del siglo XIX Eixea y antes del siglo XVIII, Exea. Lo mismo que Serrate en el siglo XIX aparece como Sarrate y Sarrat y en el siglo XVIII se llamaba Sarrad, al menos así lo escribían los sacerdotes del momento al Obispo de Lérida cuando remitían por escrito las incidencias de las visitas pastorales de los respectivos Obispos y a la vez dejaban constancia de todas las posesiones de sus Iglesias y las 11 o 12 ermitas existentes en el Valle de Lierp (hoy desaparecidas) honrando a santos como San Úrbez, Santa Nunilo, San Martín, Santa Alodia, Santa Magdalena, San Lorenzo, San Azisclo, patrono de la aldea de Padarnin...

Bastantes más datos podríamos aportar sobre la evolución en el tiempo del léxico empleado por nuestros antepasados y que poco a poco se ha ido modificando, evolucionando y desgraciadamente desapareciendo.

Es por tanto la palabra la que me permite cerrar el círculo de todo lo que ha sido el Valle de Lierp.

Aquí está la llave que completa el "ser" del día a día, aquí están las PALABRAS que se enraizan tan profundas en el tiempo como el sereno y majestuoso Turbón.

Son 988 palabras a las que se les ha dado vida en una oración y en un contexto para así adentrarse en el pleno sentido de su significado.

Como en el aragonés ribagorzano, de transición al catalán, que hablamos en el Valle de Lierp no suelen pronunciarse las -r finales de palabra, nos ha parecido conveniente transcribir la -r en esa situación final entre corchetes. Por ejemplo: **acotolá[r]** quiere indicar que pronunciamos /akotolá/. De esta manera, se intenta respetar las normas gráficas del aragonés, pero al mismo tiempo indicar esta peculiaridad fonética ribagorzana.

VOCABULARIO DEL VALLE DE LIERP

PALABRA	SIGNIFICADO	EJEMPLIFICACIÓN
ABABOL	Amapola	La faixa estaba pilena de ABABOLS .
ABADEJO	Bacalao	Ban disná[r] ABADEJO el biernes de cuaresma.
ABARCA	Albarca, calzado de caucho del labrador	Tu zagal, posa-te las ABARCAS pa amá[r] a las güellas.
ABELLA	Abeja	M'ha picau una ABELLA al cap.
ABENTÁ[R]	Tirar una cosa	Si quies ABENTÁ[R] ixo fe-lo lluen de casa.
ABEURÁ[R]	Dar de beber a un animal	Has d'aná[r] a ABEURÁ[R] els bous a la fon.
ABEURADERO	Abrevador para los animales	Ixe ABEURADERO é masa chic pa bebé[r] tanto ganau.
ABRE	Árbol	Aquell ABRE se ba a trencá[r] pel aire que está fen.
ABURRÍ[R]	Aburrir	La zagala se ba ABURRÍ[R] en casa bostra.
ACACHÁ[R]	Agacharse	Si no te llegas a ACACHÁ[R] de das un buen coscorrón.
ACANZELLÁ[R]	Hacer surcos	Oi em de ACANZELLÁ[R] la terra pa sembrá las trunfas.
ACLARÍ[R]	Esclarecer, despejarse de nubes	Fa un ratet s'ha ACLARIU el zielo.
ACOHÁ[R]	Abrazar, acariciar	Beus que cariñoso é, se m'ha ACOCHAU ben fort al coll.
ACOHOLÁ[R]	Abrazar	El quiero ACOHOLÁ[R] porque é ben cariños.
ACOQUINÁ[R]	Amedrentar, Acobardar	Ixe, con tanto gritá, t'ha ACOQUINAU .
ACORCHOFÁ[R]	Agacharse	El ban trobá[r] ACORCHOFU en un rincón.
ACOTOLÁ[R]	Atemorizar, Acabar con	Al fin las ACOTOLAREM istas nous.
ACURRUPÍ[R]	Encoger, arrugar	¿Per qué has ACURRUPIU tanto ixa oja?
ACHUNTÁ[R]	Juntar	Mos em de ACHUNTÁ[R] ista nit pa fe una bona festa.
ACHUPI[R]	Mojarse	ACHUPIU estoi de tanto pillobé[r].
ADAL	Arniba	Nina, la chaqueta la tiens ADAL .
ADOBAU	Conserva de carne de cerdo en aceite	Las costilletas de iste chinón las farem en ADOBAU .

AFALAGÁ[R]	Acariciar a un animal	A ixe gat l'has de AFALAGÁ .
AFIRMÁ[R]	Contratar o comprometerse con alguien	S'ha AFIRMAU de pastó[r], pa tot l'ibert.
AFOGÁ[R]	Ahogar	Encá el AFOGARÁS si l'apretas tanto el coll.
AFUMÁ[R]	Ahumar	Al no tirá[r] la chumenera s'ha AFUMAU la paret.
AGUATILLO	Pequeño desagüe de una acequia principal	Tapa ben els AGUATILLOS de toda la zequia si no te quies amá[r] quedán sin aigua poco a poco.
AGULLA	Aguja	Dixa-me la AGULLA de cusi[r].
AGULLADA	Palo con un clavo en la punta para azuzar a los bueyes	Púncha-le con la AGULLADA a ixe bou si quies que camine.
AIGUA	Agua	Ninón, trai-me el sillón con un poquet de AIGUA .
AIGUADÓ[R]	Tomador de aguas en un balneario. Pájaro carpintero	Puyan AIGUADÓ[R] s a prené[r] aigua a las Vilas. Mira, ixe AIGUADÓ[R] ha fei un forau en el freix.
AIGÜERA	Surco en la tierra para desaguar	Fes la AIGÜERA ben fonda pa que se'n baiga milló[r] el aigua.
ALADA	Hormiga con alas	Istas ALADAS marcan el tiempo de tronada.
ALADRO	Arado	Bes a buscá[r] el ALADRO pa llaurá[r] con els machos.
ALBARDA	Aparejo principal de las bestias de carga	Posa l' ALBARDA al burro.
ALBERA	Cuña de hierro para rajar troncos	Con l' ALBERA gran se rajará més aprisa el tizón.
ALDIAGA	Aliaga	Qué majas están ixas ALDIAGAS rezién lluridas.
ALFALZ	Alfalfa	Em de replegá[r] ixe ALFALZ pa que no se muixe.
ALFORCHA	Alforja	Has de posá[r] el pan y el bino a l' ALFORCHA .
ALGUAZÓN	Gozne	Posa-le una goteta d'azeite a l' ALGUAZÓN pa que no rechine.

ALIGA	Águila	Las ALIGAS sempre bolan ben altas.
ALMORRANA	Hemorroide	Casi no puedo aguántá[r] del mal que me fan las ALMORRANAS al sentá[r]-me.
ALMUDELLA	Olmo	Quina pena, s'están morin las ALMUDELLAS .
ALMUGAS	Aparejo de madera sujeto a la albarda para cargar yerba o cereales	Has de piá[r] tres faixos d'erba a cada lau de las ALMUGAS .
ALMUT	Medida de capacidad de madera	Posa-me dos ALMUTS de ordio al saco.
AMAITINÁ[R]	Levantarse temprano	Si AMAITINAS llegarás més antes.
AMBOLLA	Ampolla en la piel	De tanto picá[r] con la estral se m'han fei AMBOLLAS en las mans.
AMOLÁ[R]	Fastidiar	Ixe si que s'ha AMOLAU no benin ista nit.
AMORTÍ[R]	Apagar	No s'ha d' AMORTÍ[R] ixa bela, si em de bedé[r] alguna cosa.
AMPRÁ[R]	Pedir prestado	Si no n'hai sal, tinrás que AMPRÁ[R] -ia.
AMULLÍ[R]	Empapar	Con la tronada s'ha AMULLIU asta els tuétanos.
AMURIÁ[R]	Arremolinarse la ovejas debido al calor	Toz els días de sol AMURIAN las güellas.
ANÁ[R]	Ir	É festa y em de d' ANÁ[R] a misa.
ANDADERA	Gánglio	Me fa mal ista ANDADERA que m'ha salliu al coll.
ANOLL	Novillo de un año	Qué ganas de chugá[r] tiene ixe ANOLL .
ANQUE	Aunque	ANQUE plloba, no se muixará.
ANSIAS	Náuseas	De bedé[r] ixo, me da ANSIAS .
AON	Donde	Mo'n anirem AON tu quieras.
APAIXENTÁ[R]	Apacentar el ganado	El zagal tiene que aná[r] a APAIXENTÁ[R] las bacas.
APANÁ[R]	Arreglar	Acorda-te d' APANÁ[R] el mango de la ixada.
APARADÓ[R]	Aparador	Els pucheros els has de posá[r] en aquell APARADÓ[R] .
APLLANÁ[R]	Allanar	Con el rastell bes APLLANÁN ixa terra.
APRISA	Deprisa	Cuan més APRISA baigas antes el trobarás.
ARA	Ahora	L'em de fe[r] ARA u mái.
ARAME	Alambre	Apañarem el puchero con el ARAME més fino.
ARAÑÓN	Endrino, Ciruelo silvestre	Con els lulos d' ARAÑÓN farem un bon pacharán.

ARCHAS	Aparejo con dos brazos extensibles de madera para cargar yerba en un animal	Abre ben las ARCHAS del macho pa posá[r] la erba.
ARESTA	Arista o final en forma de aguja de las espigas	Se m'ha posau una ARESTA del trigo dintro del calzetin.
ARGADELL	Aparejo de mimbre, sobre la albarda para transportar cántaros de agua	Posa els cantres al ARGADELL y bes a buscá[r] aigua a la fon.
ARGÜÍ[R]	Discutir, rebatir	A iste paso no dixerás de ARGÜÍ[R] en toda la nit.
ARNA	Colmena	Demán sacarem la mel del las ARNAS .
ARNERO	Colmenar	Tiengo un ARNERO con seis arnas.
ARRADIO	Aparato de radio	Baixa el ARRADIO , que no dixa senti[r] got lo que diu tu pare.
ARREU, TOT	Todas partes	I hai chen per TOT ARREU .
ARTIGA	Extensión de tierra que se trabaja por primera vez	Ista sanmiguelada llebantarem ixa ARTIGA pa sembrá[r] ordi.
ASCLLA	Diente de ajo y Trozo de tronco partido	Trai dos ASCLLAS de ajo y posa un ASCLLA de lleña al foc.
ASPRO	Áspero	L'he touau y está ASPRO com una tosca.
ATAULÁ[R]	Acción de deshacer las glebas o terruños	Posa el atauladó[r] als machos que anirem a ATAULÁ[R] lo que em sembrau.
ATAULADÓ[R]	Tronco pesado para deshacer las glebas y tirado por animales	Ixe ATAULADÓ[R] é masa gran pa ixes burros.
ATIZÁ[R]	Mantener el fuego ardiendo	ATIZA el foc, no te'l dices amorti[r].
ATRICÁ[R]	Ordenar	Iste maitin ATRICAREM els cuartos de dormi[r].
ATRO, ATRA	Otro, otra	L' ATRO día no te ba bedé[r].

ATURÁ[R]	Impedir que un animal entre donde no se desea	Manda al cocho que ATURE las güellas del güerto.
AYERE	Ayer	Ban llegá[r] AYERE de la festa.
BAZÍA	Recipiente de madera para el mondongo	Prepara la BAZÍA pa posá[r] la tripa del chinón de matá[r].
BAZIBA	Oveja que no ha criado nunca	Ixa güella com no cría y está encara BAZIBA mo la tinrem que comé[r].
BADALLÁ[R]	Bostezar	Con tanto BADALLÁ[R] tiens fame o sueño.
BADINA	Charco o laguna que deja un barranco o río	En ixa BADINA igual i trobam truchas.
BAILAROCA	Peonza	I hai que sabé[r] tirá[r] la BAILAROCA pa que baile ben.
BAIXÁ[R]	Bajar	BAIXÁ[R] é mes fázil que puyá[r].
BAIXELLA	Vajilla	Trai la milló[r] BAIXELLA , oi é la festa.
BALDAU	Dolorido por el esfuerzo de un trabajo	Estoi BALDAU de tanto picá[r] el berchero.
BALLÁ[R]	Bailar	Ista festa se BALLARÁ més que la pasada.
BAQUETA	Varilla de hierro que puesta por la médula del espinazo de un animal ayuda a cortarlo bien	Si quies cortá[r] ben igualadas las costillas del cordé[r] posa-le la BAQUETA pel espinazo.
BAQUETA, A	Tratar mal a alguien.	No sigas tan injusto con ell, l'estás tratán a BAQUETA .
BARAIXA	Baraja de naipes	Trai la BARAIXA y farem un guiñote.
BARANA	Yerja o conjunto de ellas para impedir el paso de animales o personas	Si no per ixa BARANA todas las crabas s'abrian escapau.
BARZERO	Zarzal	Ixe BARZERO no dixá pasá[r] als animals.
BARREÑO	Orinal	Pe la nit posa el BARREÑO dichós de la cama.

BARZA	Zarza	M'he fei mal con ixa BARZA .
BASA	Balsa	Apfenna la BASA pa podé[r] regá[r].
BASTE	Una de las dos partes que forman la albarda y que es la de madera	Posa ben el BASTE enzima de l'albardón de cuero.
BATALL	Badajo de hueso	Sona mui ben ixe BATALL de ferri.
BATALLÁ[R]	Insistir por algo y hacer caer frutos de un árbol con un palo	Me rindo, m'he cansau de BATALLÁ[R] pa que BATALLEZ las nous del nugero.
BATRES	Vosotros	BATRES quedá-tos, que naites ya mos apañarem.
BATUECO	Huevo estropeado por el tiempo y Persona sin mucho sentido común	No sigas BATUECO , jno beus que ixe güebo está BATUECO de tanto cobá[r]-lo la gallina?
BEDÉ[R]	Ver	I hai que BEDÉ[R] el carrerón pa no cayé[r]-se uno.
BEDELL	Novillo joven	Iste BEDELL tan majo igual el dixam pa toro.
BELLÓN	La lana de una oveja recogida o plegada	Con la llana de ista güella sa fei un BELLÓN ben gran.
BENTÁ[R]	Aventar los cereales	Tinrem que BENTÁ el ordi que se ba trillá[r] l'atro día.
BERCHERO	Huerto pequeño	He sembrau las cols en el BERCHERO del lau de casa.
BERIAZO	Mimbre	Con els BERIAZOS farem la canastra.
BESQUE	Sustancia pegajosa para cazar aves	Si quies pillá[r] el gurrion posa BESQUE a la rama del abre.
BETA	Cuerda	Trai la BETA pa piá[r] las llonganizas.
BIGÓS	Utensilio para cavar el bortelano con dos dientes en forma de "U" invertida	Pa arrancá[r] las trunfas, l'anirá milló[r] el BIGÓS .
BILLÁ[R]	Junta varios en una casa, en invierno, después de cenar	Demán mo'n anirém a BILLÁ[R] ta casa Piniello.

BILLADA	Tiempo después de la cena para la tertulia en invierno	Em pasau una bona BILLADA charrán d'es tiempos pasaus.
BIMBRES	Mimbres	Con els BIMBRES farem un canastrico de las cosas de cusí[r].
BIMES	Mimbres	Ixes BIMES están masa secos pa fe[r] zestas.
BINZELL	Cuerda de esparto para atar los haces de la mies	Has de remoixá[r] un trezenal de BINZELLS pa piá[r] el alfalz.
BISO	Combinación o prenda de vestir	Se te bai la puntilla del BISO , puya-te-lo un poquet.
BLLANCO	Blanco	É tan BLLANCO como el calso.
BLEEDAS	Acelgas	Has de pllegá[r] las BLEEDAS pa zená[r] ista mit.
BOC	Macho de la cabra	El BOC de las crabas casi fa miedo dels cuernos que tien.
BOCHA	Planta del monte bajo como el espliego	La faixa está plena de BOCHAS .
BOCHÁ[R]	Moverse	No me dixá BOCHÁ[R] del lau d'ell.
BOFO	Fofo	La gordura que tien pareix BOFA .
BOGA	Piedra o señal puesta como limite en las fincas	Ista BOGA está ben clirara entre lo de batres y lo de natres.
BOIRAS	Nubes	BOIRAS royas pe la nit, serenera pel maitín.
BOLADA	Golpe de aire	Ha fei una BOLADA de aire y se'n ha llebau la ropa que eban tendeu.
BOLOMAGA	Hierba con pinchos	No te punches con la BOLOMAGA .
BORDEGOT	Jovenzuelo	Ixe BORDEGOT no para de incordiá[r].
BORÍN	Persona insulsa, desagradable	No sigas BORÍN y fes caso de lo que t'han dicho.
BORREGA	Cordera de un año que se deja para madre	Em d'escodá[r] las CORDERAS que em de dixá[r] pa'l añ que ben.
BOU	Buey	El BOU més gran é el de casa nostra.
BOZA	Especie de ganglio externo en los animales	La craba tien una BOZA al coll.

BOZÁ[R]	Taponar	Si posas terra, BOZARÁS la zequia.
BRAGUERO	Ubres	La craba fa un BRAGUERO de parí[r] demán.
BRAMÁ[R]	Rebuznar el asno y llorar desconsoladamente	Ixe zagal solo fa BRAMÁ[R] porque siente BRAMÁ[R] el burro.
BRENA	Merienda	Da-le la BRENA al zagal cuan llegue a casa.
BRENÁ[R]	Merendar	Las zinco, ya é ora de BRENÁ[R] .
BRENCA	Nada y trocito	No'n quiero BRENCA de arroz, dóna-me una BRENQUETA de pan.
BRESCA	Panal de miel sin escurrir	Em posau BRESCA enzima el pan pa brená[r].
BRESPA	Ávispa	M'ha picau una BRESPA en la man.
BRINCÁ[R]	Saltar	Bas BRINCÁ[R] de una paret ben alta.
BRINCO	Salto	He dau un BRINCO pa podé[r] llegá a l'atro lau.
BROCAL	Boca de algún recipiente	Ixa garrafa tiene un BROCAL chiconón.
BROCHINA	Vientecillo frío	Zerra ben la porta que pasa una BROCHINA ben freda.
BROZA	Suciedad	N'hai tanta BROZA que no podedo pasá[r].
BUDILLO	Intestino y Piel del embutido	Con el BUDILLO has de fe[r] tres llonganizas.
BUFA	Pedo insonoro o sin ruido	¿Qué podé[r] fa! ¿Qui s'ha tirau una BUFA ?
BUFÁ[R]	Soplar	Timrás que BUFÁ[R] fort si quies que s'en zienda ixe foc.
BUIXO	Boj	Ixa cuchara é de madera de BUIXO .
BULCÁ[R]	Volcar	S'ha arrimau tanto que ha BULCAU pel la espona ta bai.
BULL	Embutido hecho de sangre y grasa de cerdo, y arroz	Mira que no se rabenten els BULLS al sacá[r]-los de la caldera.
BULLÍ[R]	Hervir	Ixa aigua del puchero no para de BULLÍ[R] .
BUNA	Excremento de los bueyes y vacas	Con la BUNA dels boues femiarem el güerto.
BUÑOL	Buñuelo, postre casero	Las donas fan BUÑOLS pa la festa.
BURO	Tierra blanca e impermeable	Ixa terra de BURO no dixá pasá[r] l'aigua.

CABALLÓN	Lomo de tierra que se forma entre dos surcos con la azada	Fes ben el CABALLÓN pa podé[r] posá[r] ben els tomates.
CABANA	Corral para encerrar ganado y almacenar los fajos de mies antes de la trilla	Con la CABANA que teniz no se tos muixará pas el ordio.
CABEZANA	Arreo en la cabeza de la caballería que unido al ronzal permite dirigir la caballería	Posa-le ben las CABEZANAS al macho pa podér-lo mená.
CAZINGLO	Aro pequeño de madera para tensar la cincha de las caballerías	He de cambiá[r] el CAZINGLO de la zincha pa posá[r] l'albarda al macho.
CADELL	Perro de meses	El CADELL ha fei tres meses.
CADIERA	Asiento de madera en las cocinas	Senta-te ben en la CADIERA al lau del foc.
CADO	Madriguera de los conejos	El conejo s'ha posau en ixte CADO .
CAIXA	Caja	Bes a buscá[r] la ropa que está dintro la CAIXA .
CALÉ[R]	Ser necesario, hacer falta	CAL que ubras la porta, fa caló[r].
CALAMUNÁ[R]	Floreerse la hierba por la humedad	Ha pilloeu tanto que s'ha CALAMUNAU la esparzeta.
CALIU	Ceniza con brasas del hogar	Pa zená[r] farem trumfas al CALIU .
CALSO	Cal	Baixa el CALSO pa limpiá[r] la tripa del cordé[r].
CAMAL	Rama de un árbol	El aire ha rompeu un CAMAL de la prunera.
CANA	Caña, pelo blanco, tronco de árbol	Ha fei la zesta de CANAS y beriazos. Le he arancau una CANA del pelo. La CANA del abre é gorda.
CANALLA	Prole, hijos pequeños	Ista CANALLA no dixta tarti[r].
CANASTRA	Cesto de mimbres	Apllena la CANASTRA de trumfas pa'ls chignons.

CANASTRICO	Cesto pequeño de mimbre fino y pelado	M'ha fei un CANASTRICO pa guardá[r] la costura.
CANAULA	Collar de madera para las esquilas del ganado	He fei la CANAULA de pino pa ista esquila.
CANZELL	Surco que queda entre dos caballones	Farem el CANZELL ben fondo pa que no se'n, baiga el aigua.
CANZELLÁ[R]	Hacer surcos	Boi a CANZELLÁ[R] la terra de las trumfas.
CANDELERA	Plataforma para apoyar las teas	Aguanta la CANDELERA pa que no se caigan las tiedas.
CANDELETA	Voltereta	Lo ben que se'l pasan ixes zagals dón CANDELETAS per ixte prau.
CANGRENA	Gangrena	Se ba punchá y se l'ha CANGRENAU la perna.
CANTAL	Piedra suelta que resalta sobre el terreno y generalmente grande	Saca el CANTAL de mitá de la faixa que he de llaurá[r]-la.
CANTALET	Piedra pequeña que resalta sobre el terreno	Aquell muixonet s'ha posau enzima aquell CANTALET .
CANTEÁ[R]	Ir arrimando hacia el centro de la era la paja mientras se trillaba	Mientras ban chirán els machos tu aniràs CANTEÁN la garba ta dintro la era.
CANTRE	Cántaro	Bes a la fon y apllena el CANTRE de aigua.
CANUTO	Canuto	Con la caña has de fé[r] un CANUTO pa guardá[r] la sal.
CAP	Cabeza	Ráscate el CAP .
CAP DE	Nada de	No ñieba CAP DE peras a la perera.
CAPARRA	Garrapata	L'he sacau al cocho una CAPARRA de la orella.
CAPAZO	Capacho	Trai el CAPAZO plleno de ordi.
CAPELLA	Ermita	Em anau a misa a la CAPELLA de Chonalins.
CAPOLÁ[R]	Trocear	Em de CAPOLÁ[R] la carne pa las llonganizas.
CARAGOL	Caracol	Con els trons sellen els CARAGOLS .
CARAGOLINA	Caracola	Las CARAGOLINAS son más chicas pero mes finas pa comé[r].

CARAMULL	Lleno a rebosar	Han posau el quartal CARAMULL de segal.
CARCÁN	Persona poco seria e insegura	É un CARCÁN ; no t'en puez fiá[r] d'ell.
CARCANEÁ[R]	No tener las ideas claras	No para de CARCANEÁ[R] ; tan pronto está aquí com més tallá.
CARCANO	Caj3n de madera com dos asas en los extremos para sacar estiércol del corral	Pa sacá[r] iste fiemo, agarra ben el CARCANO per detrás que yo el pillaré per debán.
CARDIGAZO	Cardo silvestre	M'he punchau con el CARDIGAZO .
CARNUZ	Persona mal intencionada	Ixe CARNUZ casi me fa cayé[r].
CARPÍN	Eriz3n (Asiento de pastor)	He cremau el CARPÍN pa calentá[r]-me.
CARRAZ3N	Instrumento para pesar (Romana grande)	Trai-te el CARRAZ3N pa pesá[r] la llana de las güellas.
CARRER3N	Senda que hacen los animales gregarios por el monte	Tanto pasá[r]-je las güellas ya han fei CARRER3N .
CARRUCHA	Polea	Estira de la sogá de la CARRUCHA ben fort!
CARTRE	Recipiente de caña y mimbre para llevar hierba y paja	Trai la CARTRE plena de palla pa chazilla del chin3n.
CARTR3N	Recipiente de caña y mimbre más pequeño que la canasta	Anirem a espedregá[r] con el CARTR3N .
CASAL	Mont3n de piedras	Enseña-me aquell CASAL de pedras.
CASAMÉN	Boda	Iste CASAMÉN será sonau con tanta chen.
CASCA	Cáscara del huevo	Tan fina é la CASCA de iste güebo que se bei casi el rubell.
CASCABELL	Cascabel	No poses el fur3n al cado sin CASCABELL .
CASCARRA	Estiércol pegado al pelo de las caballerías	Rasca la tripa del macho a ber si se le cayen las CASCARRAS .
CASEROLA	Cacerola	Cozerem el gall en la CASEROLA .
CATÁ[R]	Probar algo de comer o beber	Iste chorizo no l'has de PROBÁ[R] pas iste maitin.

CAYÉ[R]	Caerse	Em de fe[r] CAYÉ[R] las nous del nuguero.
CAZADA	Golpe fuerte en la nuca o cabeza	Cuan pille a ixe gat le fotogré una CAZADA al cap pe'l's mals que fa.
CAZOLA	Cazuela	¡Minal, posa la CAZOLA pa fe[r] el caldo.
CLLABILLÁ[R]	Llenar de picotazos cualquier parásito	Ista nit m'han CLLABILLAU els mosquits a picotazos.
CLLAPADA	Espacio pequeño dentro de un todo	S'ha moriu una CLLAPADA de alfalz y no se per qué.
CLLARA	Clara del huevo	S'ha cayeu la CLLARA del güebo al rompé[r] la casca.
CLLAU	Uave	Trai la CLLAU de la porta.
	Clavo	Arranca el CLAU con las tenazas de ferrá.
CLLABÁ[R]	Clavar	Ban CLLABÁ[R] la taula a la porta.
CLLABILLA	Hierro que sujeta el arado al yugo de las caballerías	Posa la CLLABILLA al tim3n dels bous si quies llaurá[r].
CLLOQUEÁ[R]	Estado de la gallina dispuesta a incubar huevos	Ista gallina está CLLOQUEÁN , la ban a posa a cobá[r] una dozena de güebos.
CLLUCADA	Una cabezada de sueño	Si no foi una CLLUCADA después de comé[r] no estoi ben del tot.
COBÁ[R]	Incubar huevos un ave	La gallina está COBÁN , a ber si sallen els pollets.
COCHO	Perro	Tenim un COCHO de atura de las güellas buenísimo.
COCHORRO	Bardana	Me he bisto apurau de saca[r]me el COCHORRO que llebaba al pelo.
	Planta así llamada y con flores llenas de pinchos que se pegan por todo	
CODA	Rabo	Ixe gat no para de mobé[r] la CODA .
CODOÑO	Membrillo	Em de fe[r] mermelada de ixes CODOÑS .
COIXO	Cojo	Ba COIXO de un peu.
COLL	Cuello	La zagala tien un COLL ben majo.
COM	Como	Farem COM tu diás.
CORDÉ[R]	Cordero	Tenim un ramat de CORDE[R]S .
CORBILLO	Recipiente de mimbre	Pilla el CORBILLO y anem a sacá pedras.

COSPÍN	Planta herbácea cuyas semillas con pinchos se agarran a la ropa	Anán pel rastoll m'he posau els calzetins plenos de COSPINS .
COTO	Número de tres o cuatro partidas para ganar en los naipes	El café mo'l chugam a tres COTOS al guiñote toz els días.
COBA	Cueva	Mos ban guardá[r] de l'aigua de pllobé[r] dintre de la COBA .
CRABA	Cabra / Manchas rojas que salen en las piernas por el calor del fuego	La llet de CRABA si que é bona. No t'arrimes tanto al foc per que si no te saldrán CRABAS a las pernas.
CRABIT	Cabrito	La craba ha pariu un CRABIT .
CREMÁ[R]	Quemar	Ban CREMÁ[R] el rastoll despues de segá[r].
CREMALLO	Cadena y gancho para colgar la olla o caldero en el hogar	Hlas de colgá[r] la olla del CREMALLO si quies que se caliente.
CREPA	Pequeño agujero entre piedras, grieta	S'ha ma cayeu la nou dintre de la CREPA de la paret.
CRESÁ[R]	Carcomer la madera	Si no pintas la mesa seguro que s'ha de CRESÁ[R] .
CRESPILLO	Postre de huevo y harina	Con tres güebos em fei zinco dozenas de CRESPILLOS .
CRIAU	Sirviente, criado	Pa San Miguel afirmarem el CRIAU iste an.
CRISMA	La cabeza.	S'ha cayeu y casi se rompe la CRISMA .
CROSTA	Corteza, postilla	Me salliba sangre pero ya se m'ha fei una CROSTA .
CROSTÓN	Trozo seco de pan	Ixe CROSTÓN de pan está més duro que las pedras.
CRUSTO	Estar lleno de algo	S'ha llebantau iste maitín con la cara CRUSTA de granos.
CRUIXINAZO	Golpe	Me feba rabiá[r] pero l'he foteu un bon CRUIXINAZO .
CUAN	Quando	CUAN ban las güellas a la montaña fa caló[r].
CUARTIZO	Esquila grande de forma alargada	Cuan ban las güellas a la montaña les posam els CUARTIZOS als crabons.
CUARTO	Habitación	Me'n boi a domi[r] un rato al CUARTO .
CUBERTERA	Tape de un puchero	Saca la CUBERTERA del puchero que ya está bullin.

CUC	Cuco, gusano	Si t'has fijau i hai al permill CUCS ben fieros.
CUIDAU	Cuidado	Bes con CUIDAU , no te tropezes.
CUL	Culo	Dona-le una patada al CUL .
CULLÍ[R]	Coger frutos	Iste año sí que em de CULLÍ[R] nous.
CUMO	Abrevadero o comedor de madera o cemento para los animales	Con ixe tizón de madera podrian fe[r] un CUMO pa bebé[r] y comé[r] els chimons.
CUNÁ[R]	Acunar	Iste crío plloro si el dixas de CUNÁ .
CURÑERA	Seto para hacer escobas, guillomo	He anau a repllegá[r] ramas de CURÑERA pa fe[r] las escobas.
CURRA	Agujero hecho en la tierra para jugar a la "Curra"	Chugán a la CURRA l'he pegau un tochazo sin queri[r].
CURRÓN	Cadera	De tanto llebantá[r] pesos me fa mal el CURRÓN .
CUSÍ[R]	Coser	M'has de CUSÍ[R] el botón dels pantalons.
CHABALÍN	Jabali	Ista nit el CHABALÍN mos ha fei mal a la zibada.
CHAZÉ[R]	Estar tumbado	Con ista caló[r] solo se tien ganas de CHAZÉ[R] .
CHAZILLA	Cama de paja para los animales	Con ixa palla has de fé[r] la CHAZILLA pa'ls chinons.
CHAFÁ[R]	Chafar, pisar	No CHAFES las jodías.
CHAFARDEÁ[R]	Curiosear	Ixas donas no paran de CHAFARDEÁ[R] desde la bentana.
CHAFARDERO	Curioso	A tú qué más te da, CHAFARDERO !
CHANDRO	Sucio, desaliñado	Mira que é CHANDRO , lleba els calzetins plenos de foraus.
CHARRÁ[R]	Hablar	Fa ratos que no paran de CHARRÁ[R] ixes dos.
CHAURE	Estar tumbado	Si plloeu, solo fa día pa CHAURE .
CHELO	Hielo	Tien cuidau, i hai CHELO de tanto fret que ha fei.
CHEMEC	Quejido	Debe está[r] mui malo porque fa uns CHEMECS .

CHEMECÁ[R]	Quejarse	Tien la costumbre de CHEMECÁ[R] .
CHEN	Gente	En ista festa i hai mucha CHEN de fora.
CHIC	Pequeño	El zagal é masa CHIC encara pa llegá[r] a la bombilla.
CHICOINA	Diente de León	Ara que están tiernas he pillgau unas CHICOINAS pa fe[r] una ensalada.
CHICONÓN CHIFLÁ[R]	Muy pequeño Silbar	Ixa garrafa tiene un brocal CHICONÓN . Si no porque m'has CHIFLAU ni entera[r] me abría fei.
CHINCHIPERA	Pájaro carbonero	Ixas CHINCHIPERAS han fei el nido en el muguero del lau de casa.
CHINCHA CHINEBRO	Chinche Enebro	Ista nit en la cama m'ha picau una CHINCHA . He bisto las tordas comén-se els llullos del CHINEBRO .
CHINÓN CHIRÁ[R]	Cerdo Girar, dar la vuelta	Iste é el CHINÓN de mata[r] iste an. Cuan lleguen els bous a la punta, fe[r]-los CHIRÁ[R] otra vez.
CHIRETA	Especie de embutido hecho de la tripa de cordero, arroz y alguna víscera del mismo	Farem CHIRETAS con el cordé[r] que em matau pa la festa.
CHITAU CHITÓN CHIULÁ[R]	Acostado Brote de los árboles Silbar	Ista nit m'he CHITAU a las tres. Tinrás que CHIULÁ[R] mes fort si quies que te sienta.
CHIULET CHOBÉ	Pito Joven y el/la reciente heredero/a de una casa	Da-le un CHIULET a ixé zagal. Aunque é el més CHOBÉ l'han fei ya el CHOBÉ de la casa.
CHOCA	Lo que queda del árbol hundido en el suelo tras haberlo talado	Tien cuidau con ixas CHOCAS que han quedau d'els pinos cortaus.
CHOCÓN	Lo que queda del árbol bajo tierra tras haberlo talado	Tinrem que arrancá[r] els CHOCONS de'ls chopos que em cortau.
CHOLA	Graja	Ixa bandada de CHOLAS fan mucho ruido al bolá[r].

CHOLLÁ[R]	Esquilar las ovejas	Oi toca CHOLLÁ[R] la llana de las güellas.
CHORDÓN	Frambuesa	Em fei mermelada de CHORDONS .
CHUBO	Yugo	El CHUBO é masa gran pa ixes machos.
CHUGÁ[R]	Jugar	Em de CHUGÁ[R] una partida al guiñote.
CHULLA	Loncha de jamón	M'ha posau una CHULLA de permill al bocadillo.
CHUMENERA	Chimenea	Ixa CHUMENERA é mui fumosa.
CHUNCO	Junco	En bez d'erba i hai CHUNCOS en ixé yermo.
CHUNZA	Hierba que nace en los llamados vedados para el invierno	Iste an las güellas están gordas porque i hai CHUNZA pa comé[r] al bedau.
CHUÑÍ[R]	Uncir	Pa llaurá has de CHUNÍ ben els bous.
CHURRÁ[R]	Caer o deslizarse un liquido	Zerra el grifo, que encá CHURRA .
CHUTA	Buho	Toda la nit ha estau cantán la CHUTA .
DALLÁ[R]	Cortar la hierba con la guadaña	Con ixa DALLA ha de DALLÁ[R] la erba del prau.
DEBÁN	Delante	DEBÁN de casa i hai un prunero.
DECHÓS	Debajo	DECHÓS de la pedra i hai formigas.
DEGOLLÁ[R]	Degollar	Ara mismo ha de DEGOLLÁ[R] el corde[r] pa la festa.
DEMÁN	Mañana	DEMÁN te aniré a bere.
DENANTES	Hace un momento	Me'l foses dicho DENANTES no t'abría pasau isto.
DESBARRO DESBROZÁ[R]	Desvío Arrancar las malas hierbas	Ixe é el DESBARRO que ba a Sarrat. Em de DESBROZÁ[R] els canzells de las zebollas.
DESCODÁ[R]	Cortar la cola a cualquier animal en especial a las corderas	Tinrem que DESCODA[R] a las corderas que s'han de dixá[r] pa criá[r].
DESCHUÑÍ[R]	Sacar el yugo a las caballerías	Al DESCHUÑÍ[R] els bous se'n anirán a paxentá[r] solos.
DESEMBOLICÁ[R]	Desenvolver	Ella DESEMBOLICA el paquete que l'ha llegau.

DESFÉ[R]	Deshacer	Si quies DESFÉ[R] la rebeca solo tiens que estirà[r] de iste filo.
DESPELLÁ[R]	Despellejar	Has de DESPELLÁ[R] la liebre qu'han cazau pel maitín.
DESPIÁ[R]	Desatar	Tinrà que DESPIÁ[R] el faixo d'erba muixada.
DIABLO	Rastrillo grande para los cereales	Has de rascllá[r] con el DIABLO las cabezas de ordi que han quedau.
DICHÓS	Debajo de	Els pials están DICHÓS del banco de la cozi-na.
DIDAL	Dedal	Te punchas porque no llebas el DIDAL .
DINTRO	Dentro	DINTRO de casa no fa brenca fret.
DISNÁ[R]	Comer	Si quies llegá[r], has de DISNÁ[R] a la dos.
DIXAR	Dejar	Si no las quies, las DIXAS .
DIT	Dedo	S'ha cortau un DIT de la man dreita.
DONA	Mujer	Pepe tien una DONA mui treballadora.
DONCHA	Embutido del intestino grueso del cerdo	Con la carne del chinón em fei una DONCHA ben larga.
DRETA	Derecha	Le fa mal la man DRETA .
ECLLICUA	Acertar, dar en el clavo	¡ECLLICUA! lo que has dicho é la berdá.
EIXADA	Azada	Enmangarem la EIXADA pa picá[r] el güerto.
EIXAME	Enjambre	Iste EIXAME no farà mel iste berano.
EIXARTELL	Pico estrecho y alargado para plantar hortalizas	Pilla el EIXARTELL y anirem a plantá[r] cebollino.
EIXARZO	Rebeco (sarrío)	Puyán a Turbón em bisto un EIXARZO parau a tres metros.
EIXAU	Pico o herramienta de mano	He fei el forau con el EIXAU de gallón.
EIXECÁ[R]	Secar	De tanta sequera la fon se EIXECA y se queda sin aigua.
EIXENA	Trozo pequeño de algo que se clava en nuestras carnes	M'he clabau una EIXENA de ixé estarranco de buixo.

EIXERIU	Espabilado, con vida	Se le bei EIXERIU a ixé zagal con un muixonet.
EIXOFLE	Lluvia pulverizada por el viento muy fuerte	Con istas bentoleras el EIXOFLE llega asta dintro de casa.
EIXOLA	Azuela o especie de hacha de hoja curva	El cumo pa bebé[r] el chinons l'has de fe[r] con la EIXOLA .
EIXUGÁ[R]	Secarse	S'ha de EIXUGÁ[R] las mans con el trapo.
EIXUGAMANS	Toalla	Trai el EIXUGAMANS pa secá[r]-me la cara.
EL ('L) lo (pron.)		Si ie bas, no'L trobarás en casa. Iste muixón EL tenim que engargallá[r].
ELS	Los	ELS zagals están chugán al frotón.
ELL	Él	Él que ha llegau ha seu ELL y no ella.
ELLS	Ellos	ELLS no binrán, y anirem natres.
EMBASADÓ[R]	Embudo	Pren el EMBASADÓ[R] pa posá[r] l'azeite.
EMBASTÁ[R]	Embastar	Antes de cusí[r] has d' EMBASTA[R] la tela.
EMBOLICÁ[R]	Envolver	Con la fulla del diario EMBOLICÁ las espartañas.
EMBUTÍ[R]	Embutir	Has d' EMBUTÍ[R] la carne sin rompé[r] el budillo.
EMPAPELLÁ[R]	Allanar	Con el atauladó[r] EMPAPELLA la terra de la faixa.
EMPELTRÁ[R]	Injertar	Has d' EMPELTRÁ[R] ben las baretas si quies que el injerto no se muera.
EMPORQUIÁ[R]	Ensuciar	Si s'ha d' EMPORQUIÁ[R] después, no escobes ara.
ENCÁ	Aún, todavía.	Demán ENCÁ saldrá el sol.
ENCABANÁ[R]	Colocar los fajos de trigo en la <u>cabana</u> , para luego ir trillando	N'estoi farto de tanto ENCABANÁ[R] faixos tan pesaus.
ENCARA	Aún, todavía	ENCARA llegarem a tiempo si correm.
ENZETÁ[R]	Empezar algo de comida	Pa la festa em de ENZETÁ[R] la cuba del bino.
ENCUBÁ[R]	Llenar la cuba de vino	Pa San Miguel has d' ENCUBÁ[R] el bino.
ENCHELEBRIU	Tener mucho frio en todo el cuerpo	De está[r] tan quieto s'ha quedau ENCHELEBRIU .

ENGABILLÀ[R]	Hacer gavillas tras el daldador de hierba o cereal	Tanta garba con tu dalles, yo aniré ENGABILLÀN-LÀ .
ENGARDAIXINA	Lagartija	La ENGARDAIXINA està prenén el sol.
ENGARDAIXO	Lagarto	Ha cruzau el camino un ENGARDAIXO ben gran.
ENGARGALLÀ[R]	Hacer comer a un pájaro a la fuerza	Com é tan chic iste muixón el tenim que ENGARGALLÀ[R]
ENGUÁN	Este año	ENGUÁN qu'ha pillobeu, i hai robellois.
ENGULLÍ[R]	Tragar	T'has de ENGULLÍ[R] el jarabe de un trago.
ENLLERÀ[R]	Inundar de agua	L'aigua de la tronada ENLLERA la cedla.
ENMANGÀ[R]	Poner mango a una herramienta	M'has de ENMANGÀ[R] el eixartell pa picá[r] el güerto
ENRABIÀ[R]	Enfadarse	S' ENRABIA per ben poca cosa.
ENREULÀ[R]	Quedarse helado	Si no se mou un poquet acabarà ENREU-LÀN-SE .
ENROYA	Pintura para marcar el ganado	A las borregas que han de parí[r], fe-les una marca d' ENROYA .
ENRUNA	Escombros	Has de tirá[r] la ENRUNA que ha salliu de desfé[r] la casa.
ENRUNÀ[R]	Cubrir con tierra	Sa moriu el gat, bes-lo a ENRUNÀ .
ENSOBINÀ[R]	Quedar inmovilizada una caballeria	Ixe macho s'ha ENSOBINAU , si no l'ayudam a llebantá[r]-se no podrá mai.
ENSOPEGÀ[R]	Acertar con	Anán pe'l carrerón m'he ENSOPEGAU con la naballa que eba perduu fa dias.
ENTALLA	Palos del yugo sobre los que se aguantan las colleras	He fei las dos ENTALLAS que han de aguantiá[r] la collera al chubo dels bous.
ENTOCHÀ[R]	Poner palos para que se enreden y trepen las judias	Tus tochos sí que son els millors pa ENTOCHÀ[R] las judieras.
ENTORNÀ[R]	Cerrar	Al sallí[r], ENTORNA un poquet la porta.
ENTRECBABÀ[R]	Cavar entre	Pilla la eixada que anirem a ENTRECA-BAR las trufas.
ENTRECLLARI[R]	Arrancar de entre...	Ayer mo'n ban aná[r] a ENTRECLLARI[R] la pllanta de las remolachas.
ENTUIXANO	Pasillo de tierra entre dos cortadas de piedra	É tan estrecho el ENTUIXANO que dos personas casi no i pasan.

ERBA	Hierba	Ista primavera i hai mucha ERBA per tot arreu.
ESBAFÀ[R]	Perder el sabor y el olor	Se ba quedá[r] la botella destapada y se ba ESBAFÀ[R] el bino.
ESBALEA	Escoba hecha de ramas de abedul	Con ixa rama del abre podrás fe[r] una bona ESBALEA pa repllegá[r] las pallas.
ESBARRÀ[R]	Desviar	Se m'ha ESBARRAU el trago d'aigua y casi me escano.
ESBELEGÀ[R]	Balar	To'l maítin está ESBELEGÁN ixe jodido crabit.
ESBOLOMAGA	Herbácea con pinchas muy fuertes	Tien cuidau al dar-me la gabilla; no te punches con la ESBOLOMAGA . También BOLOMAGA .
ESBRANCÀ[R]	Romperse una rama de un árbol	Pesas tantísimo que s'ha ESBRANCAU la rama del prunero al puyá[r]-te-ie.
ESBULLIGÀ[R]	Moverse	Ixe zagal no para de ESBULLIGÀ[R] p'el medio de la chen.
ESCAZILÀ[R]	Cacarear, doler	Si tanto ESCAZILA la gallina é que ha poneu. Si t'atrapas la man, después ESCAZILARÁS .
ESCAMALÀ[R]	Cortar ramas de un árbol	Tan gran ha seu la tronada que ha ESCAMALAU toz els abres.
ESCAMALLO	Acción que supone un esfuerzo y contrariedad	Per no fe[r]-te caso, menudo ESCAMALLO m'ha supostau el bení[r] a bedé[r]-te.
ESCANÀ[R]	Atragantarse	Con ixe güeset casi s' ESCANÀ el zagal.
ESCAPE	Enseguida	Tien pazienza que ESCAPE biengo a bedé[r]-te.
ESCARNÍ[R]	Escarnecer	El consagrau no para de ESCARNÍ[R] a toda la chen.
ESCARPÍ[R]	Ahuecar la lana para luego hacerla hilo	Está ESCARPÍN llana pa fe[r]-se un refajo pa'l ibert.
ESCODÀ[R]	Cortar el rabo	Al cochet que ha nazeu l'has d' ESCODÀ .
ESCOLANO	Monaguillo	De chic yo ba se[r] ESCOLANO de toz els curas que llegaban.
ESCORCHÀ[R]	Descorchar	Pa'l Pilar em d' ESCORCHÀ[R] la botella de bino de fa ans.
ESCOTOLÀ[R]	Rascarse el cuerpo	No para d' ESCOTOLÀ[R] , igual lleba alguna pulga.
ESCRIFALLS	Rajas en la tierra	Con no pllou, mira qué ESCRIFALLS s'han fei a la terra.

ESCALLÍ[R]	Escoger	N'hai tantas cosas que no sé cuálá ESCALLÍ[R] .
ESCUNCHURÁ[R]	Algunos rezos para prevenir o favorecer un mal	Pa que torne a pillobé[r], encá tindrà que ESCUNCHURÁ[R] el cura.
ESCUPI[R] ESCURRAU	Escupir Inmovilizado por lumbalgia	Zagal, el ESCUPI[R] no está brenca ben. Ha fei tanta forza que oi está ESCURRAU .
ESCURZÓN	Escorpión	Si la bíbora el bedese y el ESCURZÓN el sentise no i abría persona umana que bibise.
ESCHELAGRA	Aliaga	Farem un forniguero de ESCHELAGRAS pa rustí[r] la chinona que matarem.
ESDOLOGÁ[R]	Salirse un hueso de su sitio por golpe o movimiento	M'ha retorzeu tanto el brazo que me l'ha ESDOLOGAU de l'ombro.
ESFARRUCÁ[R]	Alterarse, ponerse chulo	No t' ESFARRUQUES , que no n'hai pa tanto.
ESFONSÁ[R]	Picar por primera vez un terreno para cultivo	Tinrem que ESFONSÁ[R] una faixeta para sembrá[r] els ajos.
ESFULLINÁ[R]	Deshollinar	Pa que no s'aprete foc, has d' ESFULLINÁ[R] la chumenera.
ESFURIGÁ[R]	Remover algo los cerdos con el hocico	Tinrem que posá[r] un clau al morro dels chignons pa que no ESFORIGUEN tanto.
ESFURRIÁ[R]	Espantar, Asustar	Si no quies ESFURRIÁ[R] als animals, que s'amague el cocho.
ESGAÑOL	Ladrado de dolor de un perro	Ixe cocho fa uns ESGAÑOLS que da pena.
ESGAÑOLÁ[R]	Ladear de dolor un perro	L'ha fei tanto mal a la pata que no para de ESGAÑOLÁ[R] ixe cocho.
ESGARRAPÁ[R] ESLLISÁ[R]	Escarbar Deslizarse	Las gallinas se pasan el día ESGARRAPÁN . Si no tiens cuidau, t' ESLLISARÁS con ixas esparteñas.
ESLLOMÁ[R]	Estar dolorido por haber trabajado mucho o haber hecho gran esfuerzo	Está ESLLOMAU de tanto treballá.
ESMELIGÁ[R]	Reirse muchísimo	Charra tan raro que mos fa ESMELIGÁ[R] rién.
ESMOLÁ[R]	Afilaz	Ixa naballa no corta, si quies la ESMOLO .

ESMOLADERA	Piedra esmeril	Ixa pedra si que é una bona ESMOLADERA pa esmolá[r] la dalla.
ESMUÍ[R]	Resbalar	Ixe porrón s'está ESMUÍN poco a poco y al fin caurá.
ESPALDÁ[R]	Despeñarse	El pobre animal s'ha ESPALDAU per semejante barrancada.
ESPANTÁ[R] ESPANTALLO	Asustar Muñeco para asustar a los animales	Se ba ESPANTÁ[R] solo de bedé[r]-lo. He fei un ESPANTALLO que pareix un ome de berdá.
ESPARTEÑA	Alpargata	Em de comprá[r] un par d' ESPARTEÑAS pa está[r] per casa.
ESPARBÉ[R]	Ave rapaz en general, halcón, cernicalo, las de tamaño no muy grande	Fa uns días que no para de rondá[r] praquí zerca ixe ESPARBÉ[R] , algún palomo cairá de segu[r] axí.
ESPEDREGÁ[R]	Sacar piedras de un campo	Oi anirem a ESPEDREGÁ[R] el prau de casa.
ESPELLICÁ[R]	Ahuercar la lana de la oveja para hacerla hilo	La llana solo la ESPELLICA ben la bieja porque tien pazienza.
ESPENTÁ[R]	Empujar	El tinrrás que ESPENTÁ[R] si quies que brinque ixa espona.
ESPINGANERO	El que arriesga caminando por lugares peligrosos	No sigas ESPINGANERO , baixa d'ixa paret tan alta.
ESPINGANET	El que arriesga caminando por lugares peligrosos	Tanto fe[r] el ESPINGANET que al final t'has cayeu de l'arbre.
ESPLUMÁ[R]	Desplumar	Has d' ESPLLUMÁ[R] la perdiu y fe[r]-la con una fritada de zebolla.
ESPONA	Margen de un campo, espuenda	Cuida al baixá[r] ixa ESPONA tan gran, no te caigas.
ESPORTRÓN	Apero de mimbre para llevar estiércol las caballerías	Sacarem el fiemo del femero con el ESPORTRÓN .
ESPUNCHIGÁ[R]	Rebuscar insistentemente e incordiar	Tanto ESPUNCHIGARÁS que al final s'enfadará.
ESPURNA	Chispa del fuego	Si cremas lleña de chinebro, cuidau con las ESURNAS del foc.

ESQUELLA	Esquilla	Cuan baiga ta la montaña, posa-le la ESQUELLA a la güella.
ESQUENA	Espalda	M'he llebantau con mal d' ESQUENA ; debe de se[r] de la cama tan dura.
ESQUINAZO	Columna vertebral	Casi se rompe el ESQUINAZO de tanto doblá[r]-se.
ESQUIROL	Ardilla	El ESQUIROL brinca de pino en pino y no el pillarás mai.
ESQUIROLA	Escarola	Tapa la ESQUIROLA del berchero pa que no se chele.
ESTALAPIZÁ[R]	Darse muchos golpes y romperse al caerse algo o alguien	S'ha cayeu cuan correba y casi s'ha ESTALAPIZAU de tot.
ESTARRANCO	Rama seca y rota	M'he fei mal a la man con ixé ESTARRANCO de buixo.
ESTENAZAS	Tenazas	Con las ESTENAZAS atiza el tizón de la cocina y antes, con las ESTENAZAS arranca els claus.
ESTEBE	Parte del arado que empuña el labrador	Aguanta fort el ESTEBE de l'aladro si quies fe[r] el surco ben.
ESTIJERAS	Tijeras	Con ixas ESTIJERAS no cortarás pas ixa tela.
ESTIRAZO	Tronco en forma de uve arrastrado para transportar piedras	Del forcano de ixé queixigo has fei un bon ESTIRAZO pa sacá[r] pedras.
ESTRAL	Hacha	Corta el tizón con la ESTRAL y dixa la estraleta pa las ramas.
ESTRALETA	Hacha pequeña	Esmola ben la ESTRALETA pa podá[r] els chopos.
ESTRETO	Estrecho	El caminet é masa ESTRETO pa caminá[r]-ie yo.
ESTRICALLADA	Muchas cosas destrozadas	Què ESTRICALLADA de pruns ha fei ixa tronada tan forta.
ESTURDÍ[R]	Perder el sentido por un golpe	Del trompazo que me ba dá[r] al cap, me ba ESTURDÍ[R] .
ESTURDIU	Noqueado, sin orientación, casi sin sentido	L'ha foteu tal tortazo que l'ha dixau ESTURDIU .

FABIROL	Instrumento musical hecho de caña	El FABIROL que has fei de cana sona mui ben.
FAIXA	Faja de tierra. Fajín envuelto a la cintura	Pa llaurá[r] ista FAIXA , é masa estreta. T'has d'apretá ben la FAIXA a la zintura.
FAIXO	Haz de mies o hierba	Al burro posa-le solo tres FAIXOS d'erba.
FALCÓN	Halcón	Ixe FALCÓN encá se comerá toz els palomos.
FALSA	Parte de la casa debajo del tejado	Dechós del llenau tenim la FALSA pllena d'erba.
FAME	Hambre	Saca-te la FAME con ixé crostón de pan.
FARCHA	Manera de vestir	Con ixes pantalons sacas unas FARCHAS que casi das miedo.
FARFULLIZA	Vaina de las legumbres	Desgrana las tabellas y las FARFULLIZAS tira-las al femero.
FARINA	Harina	Em zermu la FARINA pa fe[r] el pan.
FARINETAS	Comida a base de mezclar harina y agua	Oi pa comé, FARINETAS con trosez de llonganiza.
FARNACA	Liebre de menos de un año	M'he trobau de narizes con una FARNACA que ya parezba una llebre.
FARTÁ[R]	Hartar	Si te comes tot te bas a FARTÁ[R] .
FARTO,-A	Farto,-a	Está FARTA de dí[r] que Antonio mái está FARTO de comé[r].
FÉ[R]	Hacer	Has de FE[R] un bon foc pa calenta[r]mos.
FEIXANA	Faja de tierra estrecha entre terrenos abruptos	La FEIXANA é tan estreta que casi no se i pot pasá.
FEIXINA	Conjunto de haces de mies	Si fas ben la FEIXINA del ordí, anque plloba, no se muixará.
FEL	Miel	La FEL del cordé[r] tira-la perque é masa amarga.
FEMERO	Lugar donde se acumula el estiércol	Ixe FEMERO fa mala oló.
FEMIA[R]	Estercolar, abonar	Con la buna dels bous FEMIAREM el güerto.
FENEZÉ[R]	Morir	Encá FENEZERÁ de tanto comé[r].
FERFET	Cigarra	Fará caló[r] demán, no para de cantá[r] la FERFET .
FE[R] GOY	Gustar algo	Está[r] ista nit aquí, sí que me FA GOY .
FERIDA	Herida	Llaba-te la FERIDA con un poquet d'aigua.

FERMÁ[R]	Atar un animal	Pilla el ramal del burro y bes a FERMÁ[R]-LO al corral.
FERRÁ[R]	Herrar una caballería	S'ha quedau sin ferradura, el tinrem que tomá[r] a FERRÁ .
FERRADURA	Herradura	Ixa FERRADURA pa la pata del macho é masa chica.
FERRAI	Parcela pequeña, redonda y rodeada de una pared de piedra	Las guéllas las zerrarem en la FERRAI .
FERROLLA	Badil	Saca la zenra del foc con la FERROLLA .
FESTA	Fiesta	Oi é la FESTA del llugá.
FETO	Hecho	El llenau está FETO de llosas.
FICÁ[R]	Poner algo en un lugar	Has de FICÁ[R] la man dintro de la pochá.
FICOZO	Palo para mantener derecha una alambrada	Claba ben els FICOZOS si quies que no se caiga el arame.
FIEMO	Estiércol	Tiens que sacá el FIEMO d'els animals ta'l femero.
FIERO	Feo	La casa qu'em bisto é ben FIERA .
FIGA	Higo	He pllegau de la figuera una FIGA ben bona.
FIGOL	Ganglio en la piel de las caballerías	El FIGOL que tien el macho, cada bez se fa més gran.
FILÁ[R]	Hilar	No para de FILÁ[R] pa fe[r] refajos y pials pa'l libert.
FILO	Hilo	Iste FILO é mes fort que l'atro.
FIZÓN	Agujón	M'ha picau una abella, encara se beí el FIZÓN .
FLLÓ[R]	Fior	Qué oloreta més bona fa ista FLLÓ[R] .
FLLURÍ[R]	Florecer	La perera está FLLURÍN antes que otro an.
FOC	Fuego	Con bon FOC , brenca miedo al fret.
FOZÍN	Sucio/a, dicho de una persona	Mira que é FOZÍN ixé zagal nuestro!
FOGUETA	Nuca	L'has de fe[r] el moño justo enzima de la FOGUETA .
FOLLA	Suerte	Toz els días mos pllou, tenim una FOLLA .
FOLLUDO	Com muchas hojas o vegetación	Ixe abre está més FOLLUDO que l'añ pasau.

FON	Fuente	Bes a buscá[r] aigua freda a la FON .
FONTANETA	Agua que mana de la tierra en muy pequeña cantidad	Si trobam la FONTANETA mos em de da[r] un bon trago d'aigua.
FORA	Fuera	Saca el cocho FORA de casa.
FORAT	Agujero	De tanto brincá[r] s'ha fei un FORAT a terra.
FORAU	Agujero	Pe'l FORAU de la porta i pasan els gats.
FORCA	Horca	Pilla la FORCA y amontona la erba del prau.
FORCANO	Tronco delgado en forma de "uve"	Ixe FORCANO del freix é igual que una ube.
FORNIGA	Hormiga	Las FORNIGAS están todas fora del fornigero.
FORNIGUERO	Homiguero y montón de aligas arrancadas	Ixe FORNIGUERO de fornigas pareix un FORNIGUERO de aldiagas secas.
FORNO	Horno	Bigila la masada del FORNO pa podé[r] fe[r] ben el pan.
FOSCO	Oscuro	Ista nit está tan FOSCA perque no i hai lluna.
FOTÉ[R]	Dar, poner, colocar y reirse de uno	L'ha FOTEU una bofetada y enzima encara se le'n FOTEBÁ .
FREDO,-A	frio,-a (adj.)	La casa estaba ben FREDA .
FREIX	Fresno	Corta ramas de FREIX pa fe[r] bon foc.
FREIXENCO	Cerdo joven	Iste FREIXENCO no para de gruñi[r], perque tiene fame.
FRET	Frio (sust.)	Posa-te el jersei, que fa mucho FRET .
FRICTADA	Mezcla de tomate y cebolla	La FRICTADA de zebolla y tomate é la milló de todas.
FRON	Frente (la)	S'ha posau el pañuelo piau a la FRON y pareix un batarro.
FUI[R]	Huir	Debe teni[r]-me miedo pus no para de FUI[R] .
FUINA	Marta (animal)	He bendeu la pell de la FUINA més cara que l'an pasau.
FULLA	Hoja	S'han cayeu todas las FULLAS de l'abre.
FULLÍN	Hollín	S'ha cayeu de la chumenera un tros de FULLÍN arden.
FUMERA	Humareda	La lleña muixada fa mucha FUMERA .
FUMO	Humo	Me plloran els ulls de tanto FUMO .
FUMOSO,-A	Que echa mucho humo	Ixa chumenera é mui FUMOSA .

FURIGACHO	Agujero (despectivamente)	Casi posa el peu en aquell FURIGACHO oscuro.
FURIGÓN	Agujero	S'ha amagau el gat en aquell FURIGÓN de la paret.
FURÓN	Hurón	Saldrá el conejo de la lloriguera si posas el FURÓN .
FUSO	Huso de hilar la lana	Si donas bueltas al FUSO , el filo saldrá més preto.
GALBANA	Pereza	Fa tanta caló[r] ista tardi que tengo GALBANA .
GALL GANCHA	Gallo Gayata	Pe'l maitín el GALL no fa més que cantá[r]. L'ha dau un tochazo al cocho con la GANCHA y ha marchau esgañolán.
GARBA GARBAIXADA	Las mieses secas Granizada o pedrisco	Iste an i hai més GARBA que grano. Ha cayeu una GARBAIXADA que l'ha moleu tot.
GARBAIXÓN	Granizo	Cayeba GARBAIXÓN com güebos de polla.
GARBERA	Objetos o personas amontonadas	S'ha fei una GARBERA de ramas que no dixa pasá[r] el aigua.
GARBÍ[R]	Juguetear agarrándose con manos y pies	Quiere GARBÍ[R] el zagal més chic al més gran.
GARGALÉ	Beber a cierta distancia de los labios	Si prens el porrón, tiene que se[r] pa bebê[r] a GARGALÉ .
GARRABERA	Rosal silvestre con frutos rojos muy res-tringentes (tapaculos)	Els garrabons de ixa GARRABERA son grans com bellotas.
GARRABÓN	fruto de la <u>garrabera</u>	Son ben majos els GARRABONS cuan son royo.
GARZA	Urraca	Han fei el riedo las GARZAS en la rama de ixa alimudella.
GATERA	Espacio para pasar los gatos	Tan espantau estaba el gat que s'ha escapau pe la GATERA .
GAZPEAU	De distintos colores	De podé[r] elegi[r], queda-te con ixa blusa GAZPEADA .

GOLA	Nuez de la garganta	Se fe bei al coll una GOLA ben gran.
GOT	Nada	No siento GOT lo que diuen.
GOTELLERA	Gota caída de la canal del tejado	Ha pillobeu porque las GOTELLERAS han correu.
GOY	Alegría, gozo	Ixo no me FA GOY .
GOYAT	Persona insulsa y sin sentido	É un GOYAT , no se le pot fe[r] caso.
GRALLERO	Lugar donde se cobijan los grajos	Todas las cholias se fican a dintro el GRALLE-RO .
GRATÁ[R]	Rascar	No para de GRATÁ[R] , debe de teni[r] sama.
GREÑA	Pelo despeinado	Peina-te ixas GREÑAS pa está[r] guapo.
GRIFIO	Con cara de frio o "carne de gallina"	Está GRIFIO ; igual tien fiebre y tot.
GRUMO	Col de invierno	Has de apañá el GRUMO del güerto con un trosset de tozino biaú.
GRUÑÍ[R]	Gruñir	Els chinons tienen fame, no paran de GRUÑÍ[R] .
GUAILLA	Codorniz	Iste an cantan muchas GUAILLAS pe'ls trigos.
GUAIRE	Mucho, en frases negativas (no guaire: poco, apenas)	No tenim GUAIRE faena ista semana.
GUANO	Abono	Si quies teni[r] cosecha, has de tirá[r] GUANO .
GÜEGO	Huevo	Me comeré tres GÜEGOS pa almorzá[r].
GÜELLA	Oveja	Se mos ha perduu una GÜELLA del ramat.
GUENTILLA	Lenteja	GUENTILLAS , si las quies las comes y si no las dixas.
GUERCHO	Bizzo	Algo le pasa a la cara y penso que é un poco GUERCHO .
GUILLO	Lirio	La lló[r] del GUILLO é morada.
GUIA	No mansa	La mula no se dixa tocá[r], é mui GUIA .
GUIXA	Legumbre plana / Los dientes en la frente de una persona	Pa comé[r] fe GUIXAS ; pero no te dixes da[r] una GUIXA en la fron.
GURRIÓN	Gorrión (pájaro) / Persona poco perspicaz	No sigas GURRIÓN , t'han pescau cazán GURRIONS .

I	Ahí, allí	No I trobarás brenca.
IMPOSÁ[R]	Imponer	De no fé[r]-lo pe las bonas fei tinrás que IMPOSÁ[R] a la forza.
ISTE, ISTA	Este, esta	ISTE ixame é ben gordo. ISTA faixa é estreta. ISTAS trunfas son grans.
IBERT	Invierno	Iste IBERT fa masa fret.
IXAFEGÁ[R]	Jadear, tener resuello cansado	Tanto corré[r], ara no parará de IXAFEGÁ[R] asta que no pase un ratet.
IXAMBRÁ[R]	Salir la reina y las abejas de la colmena an.	Las armas ya empezan a IXAMBRÁ[R] iste an.
IXAME	Enjambre	Iste IXAME é ben gordo, farà mucha mel.
IXE	Ese	IXE zagal no é aquell de l'atro día.
IXO	Eso	IXO de llabá[r] al llabadero é mol duro.
IXORDIGA	Ortiga	Si tocas las IXORDIGAS tinrás que rascá[r] después.
JERGÓN	Colchón de paja de centeno	Encara sall polbo de la palla del JERGÓN que em fei oi.
JETA	Caradura / Grito	Tiens mucha JETA perque no m'has trayeu la JETA del tonel.
JIBÁ[R]	Molestar	No para de JIBÁ[R] toz els días y a todas oras.
JOPÁ[R]	Irse deprisa	Cuan mos em dau cuenta eba JOPAU sin dí[r] nada a ninguno.
LAPO	Bofetada	L'ha dau un LAPO a la cara que encara se le nota.
LECHAL	Macho o mula joven	Ha comprau un LECHAL que se farà un buen macho.
LIBIANO	Pulmón	Ninguno se quiere comé[r] el LIBIANO del cordé[r] que em matau.
LIFARA	Comilona	S'ha despediu de soltero con una LIFARA a toz els mozos y mozas.
LLABÁ[R]	Lavar	Ixo de LLABÁ[R] al llabadero de la fon ya s'ha acabau per ara.

LLAGÓ[R]	Simiente	La LLAGÓ[R] pa sembrá[r] iste an encara no l'ha comprau.
LLAMINÁ[R]	Lamer	Las crabas no paran de LLAMINÁ[R] ixas pediras, seguro que i hai sal.
LLAMINERO	Laminero	É un LLAMINERO , le gustan toz els postres.
LLAMPADEÁ[R]	Verse relámpagos	Con tanta boira y caló[r] toda la tardi LLAMPADEA y sin casi trons.
LLAMPIT	Relámpago	É bisto el LLAMPIT y he sentiu el tron tot a la bez.
LLANGOSTRO/A	Langosto/a	Iste berano se beyen masa LLANGOSTROS , el fa la caló[r]. S'ha parau al balcón una LLANGOSTRA .
LLASTÓN	Lastón	Ixa espona está plena de LLASTÓN , crema-la.
LLASTRA	Piedra lisa	Per ixa LLASTRA se'n berán una els chabalins pa puyá[r]-ie.
LLATAZÍN	Una de las especies del cardo	Si no arrancas els LLATAZINS no cullirás nada iste an.
LLAURÁ[R]	Arar	LLAURA ben fondo pa arrancá[r] las erbas.
LLEBA	Gleba, terruño	S'ha fei tanta erba, que salen uns LLEBONS al llaurá[r] que no se desfarán mái.
LLEBADURA	Levadura	No dices enriá[r] la LLEBADURA si quies que puye la masa del pan.
LLEBÓN	Gleba, terruño.	Con ixe aladro estás llebantán uns LLEBONS que dan miedo de grans.
LLEBRADA	Liebre cocinada	Con la picada de chocalate no pot salli mái mala la LLEBRADA .
LLEBRE	Liebre	Brinca mes la LLEBRE que el conejo.
LLENAU	Tejado	Mos da aigua al LLENAU de llosas.
LLENAZA	Parcela de tierra sin trabajar unos años	La faixa que está en LLENAZA fa ans la timrem que llaurá[r] iste an.
LLENGUA	Lengua	No saques la LLENGUA a ninguno que está mui fiero.
LLEÑA	Leña	Fe LLEÑA pa'l ibert; axi estará ben seca.
LLEPÁ[R]	Lamer	No dices quel cocho te LLEPE las mans.
LLERA	Orilla	La arena ha quedau a la LLERA del barranco.
LLESCA	Trozo, tajada, rebanada	Da-me una LLESCA de pan pa posá[r]-la a la alforcha.
LLET	Leche	Ista craba da mucha LLET toz els días.

LLIMA	Lima	Has de LLIMÁ ben el ferri con la LLIMA si quies que quede ben.
LLIMACO	Babosa	Praquí ha pasau un LLIMACO ; se vei pe'l rastro que ha dixau.
LLITEROLA	Planta llamada lechetrezna cuya savia lechosa cura verrugas...	Con unas gotetas de la llet de la LLITEROLA limpiarás el aigua de la fontaneta.
LLITÓN	Cerdo recién nacido	La chinona ha pariu seis LLITONS .
LLITONS	Parias del parto de los animales	Que la chinona no coma asta que aiga tirau els LLITONS de tot.
LLIZA	Cuerda fina	Con ista LLIZA pia el paquete.
LLOMBRIGO	Lombriz	Busca LLOMBRIGOS que anirem a pescá[r].
LLOMO	Lomo	Qué LLOMO més gordo tien iste cocho.
LLONGANIZA	Longaniza	Después de las tortetas farem las LLONGANIZAS iste an.
LLOP	Lobo	Se diu que antes i eba LLOPS , ara no ñ'hai cap.
LLORZA	Lorza	Está tan gordo que se le bei una LLORZA de grasa a la tripa.
LLOSA	Losa	El llenau está feto de LLOSAS .
LLOZA	Cazo para servir comida	Con la LLOZA rechira el puchero.
LLUÉN	Lejos	Cada bez beigo mes LLUEN la punta del Turbón.
LLULLO	Baya, fruto silvestre pequeño y redondo de árboles y arbustos	He bisto las toridas comén-se els LLULLOS del chinebro.
LULLO	Baya, fruto silvestre redondo; igual que LLULLO	Con els LULOS d'arañón farem un bon pacharán.
LLUM	Luz	Mo'n anam a dormi[r], apaga la LLUM del candil de carburo.
LLUMENETA	Luciérnaga	Pel camino y denit se beyen muchas LLUMENETAS .
LLUNA	Luna o luna de espejo	La LLUNA de ista nit se bei ben clara en la LLUNA de ixe espejo.

LLURIGADA	Conjunto de conejos nacidos de un solo parto	Han salliu ista nit tres LLURIGADAS de conejos.
LLURIGUERA	Madriguera	La coneja debe queri[r] pari[r] porque s'ha fei la LLURIGUERA .
LLUTO	Luto	Al mori[r] su mare s'ha posau de LLUTO , toda de negro.
MACAU	Golpe en la fruta	T'has dixau cayé el presiego y s'ha MACAU casi tot.
MADEIXA	Madeja	Compra dos MADEIXAS de filo pa fe[r] gan-chillo.
MÀI	Nunca	MÀI te sabrás todas las palabras de La Ball.
MAITÍN	Por la mañana	Pe'l MAITÍN fa més fret que pela nit.
MALACÓN	Mazacote de cemento como protección en los bordes de las carreteras	S'ha pegau un tastarazo contra un MALACÓN que i eba al lau de la carretera.
MALMETÉ[R]	Estropearse	No te dices MALMETÉ[R] las trunfas, cóme te-las.
MAN	Mano	Zerra ben la MAN pa que no s'esllise la corda.
MANDRA	Pereza	Con ista caloreta m'ha entrau una MANDRA que no faré nada més.
MANTORNÁ[R]	Volver a arar la tierra	Pa fe[r] bona cosecha has de MANTORNÁ[R] la terra.
MARDANO	Semental de la oveja	Fes aná[r] el MARDANO con las guéllas si quies que paran pa la primavera.
MARRÍ[R]	Acción de aparejarse la oveja y el mardano	Oi s'han MARRIU una trentena guéllas.
MASA	Demasiado	Tiens MASA prisa pa quedá[r]-te oi.
MASCÁ[R]	Masticar	No para de MASCÁ[R] tot el día una cosa u otra.
MEL	Miel	Si han sacau la MEL de las amas, me'l dirán enseguida.

MELIGO	Ombbligo	Se le bei el MELIGO porque lleva la camisa rompeda.
MELSA	Bazo / Lentitud en hacer las cosas	S'ha comeu la MELSA del cordero con una MELSA que fa perdé[r] la pazencia.
MENÁ[R]	Llevar un animal cogido con una cuerda	Dixa-me MENÁ[R] el cocho con ista corda.
MENÓN	Novillo recién nacido	Mira que ben, la baca ha pariu dos MENONS .
MENUDILLO	Intestinos y patas del cordero muerto	Lo milló[r] del cordero que em matau son els MENUDILLOS .
MERDA	Mierda	Ha chafau una MERDA en mitá del camino.
MÉS	Más	Em querim encara MÉS .
MINGOLONA	Pene	Casi no podeba pixá[r], le feba mal la MINGOLONA .
MIQUETA	Un poco de algo	Si quies que te cusa el botón da-me una MIQUETA de filo.
MO	Nos	MO las comerem ista nit, ixas tortetas.
MOCADÓ[R]	Pañuelo de bolsillo	Sona-te la nariz con el MOCADÓ[R] .
MOCHA	Sin cuernos	Tenim tres crabas MOCHAS mui mansas.
MOGÓ[R]	Calor, sofoco	Encara están en la sombra, fa una MOGÓ[R] que no se pot aguantá[r].
MOGOLLÓN	Montón	S'ha fei un MOGOLLÓN de fullas que no se podeba ba pasá[r].
MOLLA	Miga de pan	Del pan me gusta la crosta y no la MOLLA .
MOLLÁ[R]	Tierra de agua y juncos	Mala terra la del MOLLÁ[R] pa sembrá[r] ordí.
MONDONGO	Faena de la matacia del tocino	Primero matá[r] y después fe[r] el MONDONGO ben aprisa.
MOÑACO	Muñeco	He fei un MOÑACO que pareix un espantallo.
MONÍ[R]	Morir	Antes de MORÍ[R] ba testá[r] pa'l nieto.
MORTERO	Almirez	Pilla las nous y chafa-las en el MORTERO .
MORTEROL	Fresa salvaje	He pillegau MORTEROLS pe'l barranco del piná.
MOS	Nos	MOS pareix a natures que plourá.
MOSEGÁ[R]	Morder	Ba aná[r] a tocá[r] el cocho y le ba MOSEGÁ[R] .
MOSQUIT	Mosquito	I hai tantos MOSQUITS , que aqui no se i puede tarti[r].

MOSTILLO	Tras haber sacado la miel a un panal, especie de mermelada o jarabe que se hacce con mezcla de la cera y restos de miel	Ixe MOSTILLO feto del an pasau está ben bueno con las nous y almendras que i has posau.
MUCHUELO	Buho	Ha criau un MUCHUELO en el forau de l'arbre.
MUESO	Mordisco	El gat l'ha donau un buen MUESO al dit de la man.
MUI[R]	Ordeñar	Tiens que MUI[R] la craba iste maitín.
MUIXÁ[R]	Mojar	No s'ha de MUIXÁ[R] el alfaz pa se[r] bueno.
MUIXÓN	Pájaro	Els MUIXONS han criau dechòs del llenau.
MURIZIEGO	Murciélago	I hai un MURIZIEGO colgau del techo.
MUZOL	Grano en el párpado o en la ceja	L'ha salliu un MUZOL que casi le fa zerrá tot el ojo.
NAFRA	Herida por roce	El macho s'ha fei una NAFRA .
NAFRÁ[R]	Herir por roce	L' albarda ha NAFRAU el costillá[r] del macho.
NAIXÉ[R]	Nacer	S'ha moriu el corderet al NAIXÉ[R] ista nit.
NAPO	Nabo	Em sembrau un bon campo de NAPOS .
NAS	Nariz	S'ha dau un trompazo al NAS que l'ha salliu asta san.
NATRES	Nosotros	NATRES mo'n anam a casa; batres tos podez quedá[r].
NABESÁ[R]	Ir lejos	Si em de NABESÁ[R] tan lluen mos quedam.
NAYA	La hierba o mies alineada tras ser cortada con la guadaña	Ixe é bon dalladó[r], dixu las NAYAS ben dretas.
NEDIO	Trozo de terreno que se le permite apacentar al ganado en un día	Per si fa mal ibert da-las el NEDIO razonau a las güellas.
NINÓN	Niño	Als de Sopena les ha maixeu un NINÓN .

NO	No	Si ie bas, NO'L trobarás a casa.
NOSTRO-A	Nuestra	La culpa é NOSTRA y no bostra.
NOU	Nuez	Em pllegau las NOUS del nuquero.
NUGUERO	Nogal	Em bendeu un NUGUERO con la cana ben dreta y gorda.
Ñ'AI	Hay	Ñ'AI chen pa toz el gustos.
ÑAPI[R]	Ladrar	Ixe cocho no para de ÑAPI[R] toda la nit.
Ñ'EBA	Habia	Ñ'EBA mucha chen a ixe casamén.
ÑEDO	Nido	Els muixons han fei un ÑEDO dechós de las tejas.
OBAGO	Umbría	Al OBAGO están els pinos y al solzano els quei-xiges.
OLIARCA	Planta utilizada para curar la inflamación de ganglios (andaderas)	Posa-te una mata de OLIARCA a la ingle y en tres días curadas las andaderas.
OLÓ[R]	Olor	Què OLÓ[R] més fort fa ixa rosera.
OME	Hombre	Als OMES les costa treballá[r] en la cozina.
ORDI	Cebada	Em culliu més ORDI que zibada.
ORELLA	Oreja	S'ha foradau la ORELLA pa posa[r]-se un pendiente.
ORELLÓN	Trozo de melocotón puesto a secar	Ha posau a secá[r] els ORELLONS que ba fe[r] d'es presiegos plegaus.
PA	Para	Em comprau la gorra PA'L zagal.
PADELLAZO	Trozo de algo roto	S'ha cayeu el puchero y s'ha fei PADELLAZOS .
PALLA	Paja	Ha salliu més PALLA que segal iste an.
PALLERO	Pajar	S'ha apllenau el PALLERO con tanta palla y erba.
PALLUZ	Restos que quedan tras haber "aventado" los cereales	Em abentau el ordi y casi no i ha salliu PALLUZ .

PALLUZA	Recipiente hecho de paja y hierba para guardar semillas, sal, etc.	Las judias secas posa-las a la PALLUZA , que se guardan milló[r].
PANIZO	Maiz	Las pinochas del PANIZO colga-las de la barandilla del balcón.
PANTEGADA	Golpetazo o tortazo	S'ha cayeu una PANTEGADA y s'ha fei un bon morau.
PANTIGANA	Langostón, más grande que el langosto	S'ha parau al balcón una PANTIGANA que casi parezeba un muixón.
PARAIGUAS	Paraguas	Com está pllobén lleba-le el PARAIGUAS al pastó[r].
PAREIXÉ[R]	Parecer	Me ba PAREIXÉ[R] a yo que no binria.
PARET	Pared	Fa la PARET de pedras.
PARIÓN	Gemelo, par, semejante	El PARIÓN de iste zapato no'l trobo.
PAS	Refuerzo de la negación	Com ixas estijeras no cortarás PAS ixa tela.
PASTERA	Recipiente de madera para amasar el pan.	S'ha perduu la PASTERA de fe[r] la masa de pan.
PATACA	Especie de boniato	Sin sembrá[r]-las ixas PATACAS naixen, porque las deben d'estendé[r] els ratons.
PATÍ[R]	Padecer, sufrir	Ista bez també mos ha tocau PATÍ[R] .
PEZIGÁ[R]	Pelizcar	Si le PEZIGAS a la cara no le faigas guaire mal.
PEZIGO	Pelizco	M'ha dau un PEZIGO a la perna que m'ha fei un morau.
PEDRA	Piedra	Está fen parets de PEDRA .
PEDRIZO	Especie de banco, hecho de piedras, para sentarse	Ixe PEDRIZO a la entrada de casa mos ba mui ben pa descansá[r]-mos un ratet.
PEGAMÍN	Cola, pegamento	Tinré que pegá[r] el selo con PEGAMÍN si quiero que s'aguante.
PE'L	Por el	Ban aná[r] to'l rato PE'L camino.
PELL	Piel	La PELL al conejo le-i saco yo.
PENCHÁ[R]	Colgar algo	Has de PENCHÁ[R] els pials zerca de la chumenera pa que se sequen.

PENTINETA	Herbácea para ganado	Ha fluriu la PENTINETA y la dixarem pa simiente en bez de da[r]-li-e al ganau.
PER	Por	PER queri[r] fe[r]-lo aprisa, lo bas malmeté[r].
PERDIU	Perdiz	Em bisto una PERDIU con la bandadeta de perdiganas chicas.
PERERA	Peral	La PERERA ha fei muchas peras.
PERNA	Pierna	Se ha rompeu la PERNA dreta al cayé[r]-se.
PERNILL	Jamon	No pares de comé[r] magra del PERNILL asta que s'aiga acabau.
PERPAL	Barra de hierro para agujerear la tierra o hacer palanca	Si no fas els foraus con el PERPAL no clabarrás els ficosos.
PEU	Pie	Tien uns PEUS més grans que sambalandrans.
PIÁ[R]	Atar	En un ratet ha PIAU toz els faixos de garba.
PIAL	Calcetín grueso hecho de lana pura de oveja	La yaya está fen uns PIALS de llana pa que no pase fret als peus.
PICAINA	Diente de León	Pilega ixas PICAINAS y mo las farem con azeite y binagre.
PICHELLA	Jarra con pico para servir el vino	Bes a la bodega y apllena la PICHELLA de bino.
PICHÓN	Cria del palomo	Em de sacá[r] els PICHONS que han criau els palomos al pallero.
PILOTA	Pelota	Chugá[r] a la PILOTA é més fácil que a las cartas.
PILLÁ[R]	Coger	Encá que baigas aprisa, t'he de PILLÁ[R] .
PINCHIRIGALLO	Trozo de tela roto y colgando	Tien la camisa plena de PINCHIRIGALLOS , é imposible cusí[r]-la.
PINGANEÁ[R]	Moverse mucho, no parar en ningún sitio.	Dixa ya de PINGANEÁ[R] y empeza a fe algo iste maitín.
PINGANERO	El que nunca está quieto en un lugar	É un PINGANERO , tan pronto está aquí com allá.
PINOCHA	Mazorca	El panizo ha fei unas PINOCHAS ben majas.
PINPIRIGALLO	Esparceta o forraje para el ganado	Les em de dá[r] PIMPIRIGALLO a las güellas pa que faigan més llet.
PIULÁ[R]	Piar	Els polls de ixa gallina no paran de PIULÁ[R] tot el dia.

PIXÁ[R]	Mear	Tanto bebé[r] aigua tengo ganas de PIXÁ[R] .
PIZCA	Trozo de carne	Toz els días tirian que comé[r] al menos una PIZCA pa aná[r] ben.
PIZCO	Pelizco	M'ha dau un PIZCO al brazo y m'ha fei una moradura.
PLLAGA	Plaga	Tenim una PLLAGA de mosquitos que no mos dixan tarti[r].
PLLATA	Plata	Las cucharas son de PLLATA y son ben caras.
PLLATO	Plato	No m'apllenen el PLLATO de judias que no tengo fame.
PLLAZA	Plaza	Iste an farem el ball a la PLLAZA .
PLLEGÁ[R]	Recoger / Plegar	Ista tardi has de PLLEGÁ[R] els sacos pa demán aná[r] a PLLEGÁ[R] las nous.
PLLENO	Lleno	El cuarto está PLLENO de formigas.
PLLETA	Aprisco de las ovejas	Clabarrém els ficosos pa aguantá[r] el arame de la PLLETA de zerrá[r] el ganau.
PLLOMO	Plomo	S'ha rabentau del fret la tubería de PLLOMO .
PLLORÁ[R]	Llorar	S'ha fei mal al cayé[r]-se y está PLLORÁN .
PLLOU	Lluve	Ara PLLOU , después farà sol.
PLLOBÉ[R]	Llover	No para de PLLOBÉ[R] en tot el día.
PLLUMA	Pluma	He empleau una PLLUMA de gall pa PLLUMA de escribí[r].
POCHA	Bolsillo	Se m'han cayeu las cillaus de la POCHA dels pantalons.
PODÁ[R]	Podar	Em de PODÁ[R] els abres ara pa otoño.
PODALLO	Instrumento para cortar zarzas	Si no pe'l PODALLO no sé si en cortarian cap de istas barzas.
POLPA	Residuo de la remolacha seco que se da al ganado como alimento	Achunta la POLPA con un poco de aigua y beurrás qué pastura més bona pa las chimonas.
POLLA	Gallina de pocos meses	He pllegau dos güebos de las POLLETAS de iste berano.
PONÉ[R]	Poner huevos un ave	Qué güebo més gran ha PONEU ixa polleta.
PORCA	Parcela que hace el labrador para organizar la siembra de la totalidad de un campo	Tiné que marcá[r] con buixos las PORCAS que he de sembrá[r] de llagó[r].

PORGÁ[R]	Porgar	S'ha de PORGÁ[R] el trigo de sembrá[r] pa que se caiga el més simio.
PORGADÓ[R]	Porgador o instrumento redondo para porgar las semillas	S'está rompén el arame del PORGADÓ[R] de la llagó[r].
PORTA	Puerta	Tanca la PORTA y PORTA la clau.
PORTAR	Traer	PORTA la clau.
PORTELL	Espacio para entrar en una finca cercada por pared	El PORTELL pa entrá[r] al prau é tan estreto que no podrá entrá[r] el coche.
POSÁ[R]	Poner algo	Has de POSÁ[R] llo[r]s a ixé jarrón.
PRALLÁ	Por allá	I hai más porqueria PRALLÁ que PRAQUÍ.
PRAQUÍ	Por aquí	PRAQUÍ estam ben.
PRENÉ[R]	Coger, tomar	Lo qu'has dicho, te l'has de PRENÉ ben, si no quies enfermá[r]-te.
PRESEGUERA	Melocotonero	Ixa airada ha rompeu una rama de la PRESEGUERA.
PRESIEGO	Melocotón	S'han fei gordos els PRESIEGOS de la preseguera.
PROU	Suficiente	Ya en tiengo PROU de faena pa que me'n des tu encara més.
PRUN	Ciruela	Com ha pilobeu, han fei PRUNS las pruneras.
PRUNA	Ciruela	La prunera fa unas PRUNAS royas ben buenas y gordas.
PRUNERA	Ciruelo	La PRUNERA fa prunas royas.
PRUNERO	Ciruelo (árbol)	Iste PRUNERO fa pruns blancos.
PUDÓ[R]	Olor	El femero fa una PUDÓ[R] que no se pot aguantá[r].
PUDRÍ[R]	Pudrirse	Con tantos días ixa carne s'ha de PUDRÍ.
PUDRIGON	Seta no comestible	No confundas els PUDRIGONS con els robe-lons.
PUDRIU	Podrido	Está ben PUDRIU, no l'aproveches pas.
PUGAS	Púas para los rastillos de hierba	Cuida que no se rompan las PUGAS del ras-cillo de la erba del prau.
PUNCHÁ[R]	Pinchar	M'he PUNCHAU con una PUNCHA de barza.
PUNCHÓN	Punzón	Has de fe[r] primero el forau con un PUNCHÓN.

PUS	Pues	PUS no sé si llegarem con tantas prisas.
PUTPUT	Abubilla (pájaro)	Beus que maja é ixa PUTPUT, pero qué oló[r] més mala lá.
PUYÁ[R]	Subir	Has de PUYÁ[R] encara que tiengas que torná[r] a baixá[r].
PUYAL	Montón	Han fei un PUYAL de lleña tremendo.
QUEIXIGO	Quejigo / Roble	La lleña de QUEIXIGO é ben bona pa'l foc.
QUERA	Carcoma	Ixa taula se l'acaban de comé las QUERAS.
QUERÍ[R]	Querer	A ixé gatet l'has de QUERÍ mucho més qu'al atro.
QUIXAL	Diente	Me fa tanto mal iste QUIXAL que encá me'l tindré que arrancá.
RABAZÓN	Tronco de un árbol cortado	Han cortau els abres pero an dixau els RABA-ZONS masa altos.
RABENTÁ[R]	Reventar	Si l'apretas tanto la RABENTARÁS ixa pilo-ta.
RABOSA	Zorra	Pocos bichos i hai més espabiltaus que las RABOSAS.
RACHA	Avena loca	En vez de trigo, lo que i hai é RACHA iste an.
RÁFIL	Alero	Al cambiá el RÁFIL del llenau l'han fei més gran.
RAMAT	Grupo de cosas o animales	El RAMAT de las güellas son un RAMAT de animals.
RAMPALLO	Racimo	Colgan de la parra un montón de RAMPA-LLOS de ubas de moscatel.
RAMPILLO	Rasclo añadido a la guadaña para que la mies cortada quede pareja	Pa que caiga la garba ben parella has de posá[r] ben el RAMPILLO a la dalla.
RANTINA	Resina	Ha salliu RANTINA a la taula d'ixé pino.
RANTINOSO-A	Resinoso-a	Fica-le al foc una tieda ben RANTINOSA.
RASCLETA	Instrumento de madera o hierro para recoger la hierba	S'han rompeu dos pugas de la RASCLETA de repllegá la erba.

RASCLLO	Instrumento de madera o hierro para recoger la hierba	Has de repliegá[r] con el RASCLLO las cabezas de ordí que han quedau a terra.
RASTELL	Espátula de hierro colocada en un palo llamado <i>agullada</i> para limpiar el labrador el arado de la tierra pegada en él	Rasca ben con el RASTELL la terra que s'ha pegau a l'aladro.
RASTILLO	Comedero de madera y barrotes para los animales	No aplices tanto el RASTILLO pa que no se caiga el alfaz de las güellas.
RASTOLL	Rastajo del cereal	Has dallau el RASTOLL tan alto que casi no se pot caminá[r].
RAUMÁ[R]	Rumiar	S'han fartau oi las crabas porque no paran de RAUMÁ[R] toda la nit.
REBASTO	Verba que brota en los prados tras su corte en junio que vuelve a ser cortada generalmente si el calor la ha dejado crecer un poco	Iste an si que bal la pena cortá[r] el REBASTO porque al pillobé[r] tanto s'ha fei ben bueno.
REBECA	Jersey abierto por delante	T'has posau una REBECA ben maja.
REBORDENCO	Persona de poca fiabilidad	É un REBORDENCO ; no te'n puez fiá[r] ni un pelo d'ell.
REBORNIZO	Persona pequeña y gorda	Con ixas farchas toz te dirán REBORNIZO .
REBÓS	Dispensa	Con tanto permill y llonganiza iste REBÓS está a rebutí[r].
REBUTÍ[R]	Llenar a rebosar	Ban REBUTÍ[R] la zesta de robellons.
REBUTÍR,A	Totalmente lleno, repleto	Con tanta chen la casa está Á REBUTÍ[R] .
RECANTELLERA	Piedra puesta en la parte superior de una pared	Fas bona paret si posas ixas RECANTELLERAS pa acabá[r]-la.

RECAU	Plato de judías con patata	Pa comé[r], el pilato fort é el RECAU .
RECHIRÁ[R]	Remover, dar vueltas con algo	Has de RECHIRÁ[R] el arroz si no quies que se te aume.
RECHITÁ[R]	Rebrotar	Encá no han RECHITAU las roseras.
RECLÁ[R]	Retroceder	Dixarem la pell antes que REGULÁ[R] .
REDETÍ[R]	Deshacerse algo por el efecto del calor	Fa tanta mogó[r] que s'ha REDETIU asta la grasa de las rodas.
REFAJO	Camiseta interior hecha de lana	Posa-te el REFAJO si no quies pasá[r] fret.
RELLA	Reja del arado	Tinrem que aguzá[r] la RELLA de l'aladro pa que se clabe milló[r].
REMOIXÁ[R]	Volver a mojar	No has queriu paraiguas, per ixo t'has REMOIXAU ben.
REPATÁN	Ayudante joven del pastor	El zagal fa tot lo que pot pa se[r] bon REPATÁN del pastó[r] de iste an.
REPLEGÁ[R]	Recoger	Has de REPLEGÁ[R] todas las tachas que s'han cayeu a terra.
REULÁ[R]	Parece que	Ista nit REULÁ[R] que binrán a billá[r] es de Sopena.
RINGLERA	Fila	Mira còm ban todas ixas fornigas en RINGLERA .
RIPA	Montón / Mucho	Plobén tanto, cullirem una RIPA de ordí iste an.
RISCLLA	Desperdicio que queda del cereal después de "aventarlo"	I eba tanta RISCLLA que ha salliu poco trigo.
RIURE	Reir	De tanto RIURE está casi pilorán.
ROBELL	Yema del huevo	Iste güebo s'ha salliu con dos ROBELLS .
RODA	Rueda	S'ha rompu la RODA de fierro del carretillo.
RODÁ[R]	Rodar	Tanto RODÁ[R] que al fin s'ha cayeu a terra.
RONDÁ[R]	Dar vueltas al rededor	Ixe zagal no para de RONDÁ[R] de un sitio ta otro.
RONDONIÁ[R]	Dar vueltas	Ixe aligón no para de RONDONIÁ[R] per enzima de las gallinas.

RONZ3N	Persona pesada, incoordinadora	No sigas RONZ3N y fe las cosas a la primera.
ROÑÁ[R]	Quejarse	No para de ROÑÁ[R] tot el dia y sin sabè[r] per qué.
ROSADA	Escarcha	I eba iste maitín una gran ROSADA como si fose nebau.
ROSERA	Rosal	El oló[r] de la ROSERA se siente desde casa.
ROSIGÁ[R]	Roer	Ixes güesos encá t'es poz ROSIGÁ[R] un poquet més.
ROSIG3N	Trozo de pan seco, y raíz de un diente o muela	Ixes ROSIGONS de pan duro no's puedo mascá[r] con istes ROSIGONS dels dientes.
ROSQUETA	Torta redonda de la fiesta	Corta la ROSQUETA a trosos que mo la comem con el chocolate.
ROTÁ[R]	Girar, dar vueltas	No fa més que ROTÁ al rededó[r] del abre.
ROYO	Eruclar	Ha comeu masa y ara solo fa ROTÁ[R] .
ROYO	Rojo	Cuan te l'has mirau, se l'ha posau la cara ROYA .
RUBELL	Yema del huevo	Coze-me ben el RUBELL del güego que m'es-tás fen.
RUBILLAU	Oxidado	De no usá[r]-la s'ha RUBILLAU toda la chapa de enzima.
RUIXADA	Ligera lluvia	Ha cayeu una bona RUIXADA que ha fei corrè[r] las gotelleras.
RULLADA	Cantidad de algo sobre el suelo	Com ista nit ha fei aire, dechós del nuquero he trobau una RULLADA de nous.
RULLAU	Suelo empedrado	Poco miedo qu'el aigua i faiga mal; tot el camino está RULLAU de pedras.
RUNA	Escombros de una obra	De la paret que s'ha cayeu, fa més de un día que no dixam de sacá[r] RUNA .
RUSTÍ[R]	Socarrar	Después de desplumá[r] la guaila l'has de RUSTÍ[R] las pilumas que le queden.
SALLAG3N	Tierra de margas	El SALLAG3N mo'n irá ben pa fe[r] un pizarra y escribí[r] en la pizarra.
SALLÍ[R]	Salir	Has de SALLÍ[R] de casa antes que pilloba.
SAMBALANDRÁN	Algo muy grande	Tien uns peus més grans que SAMBALAN-DRANS .

SANFOINA	Instrumento musical hecho de caña como un chiflo	Con la guitarra y la SANFOINA s'ha fei un bon baile.
SANG	Sangre	S'ha cortau y le sall mucha SANG .
SARGUETA	Mimbres, que pelado, queda blanco para hacer cestas	Els gitanos han trayeu zestas fetas de SARGUETA .
SARRA	Sierra	Dixa-me la SARRA pa corta la lleña pa'l foc.
SARRAU	Sierra no muy alta	El SARRAU que beis enfrente está blanco de una pedregada.
SAUQUERO	Sauco	El fumo de la fló[r] del SAUQUERO ba ben pa'l mal de garganta.
SEGÁ[R]	Cortar la mies	Oi em acabau de SEGÁ[R] el ordi.
SEGADERA	Hoz	Con la SEGADERA cortarás ben las erbotas del camino.
SÉGAL	Centeno	Repliega ben la SÉGAL que em de fe[r] bin-zells pa piá[r] la erba.
SEGALLO	Cabrito	Ixe crabitet s'ha fei SEGALLO en pocos dias.
SERBERA	Serbal	Si te gustan, anirem a pillegá[r] serbas a la SERBERA Pivelo.
SERRA	Sierra	Las güellas las em llebau iste beramo a la SERRA .
SILL3N	Botijo para llevar agua	Has d'aná[r] a apllená[r] el SILL3N a la fon, que el aigua está més freda.
SIMIO	Vacio por dentro, sin peso y densidad...	La sequera mos ha fastidiu la cosecha del trigo, que s'ha quedau majo pero no pesa nada porque s'ha quedau SIMIO .
SIULÁ[R]	Silbar	SIULA-LE ben fort, si no, no te sentirá pas.
SOBRAÑO	Macho o caballería de dos años	Iste SOBRAÑO saca cara de fe[r]-se un bon macho.
SOC	Surco	El bon llauradó[r] fa els SOCS ben rectos.
SONÁ[R]	Limpjarse la nariz	Trai el pañuelo y SONA-TE la nariz.
SONEÁ[R]	Soñar	M'he pasau la nit SONEÁN no se qué cosas ben raras.
SOPAPO	Tortazo	Le feba cosquillas y l'ha donau un SOPAPO ben fort.
SOSTENÍ[R]	Aguantar algo	Has de SOSTENÍ[R] la taula mientras yo la clabo.

SOSTOBÁ[R]	Ahuucar	Pe'l mairín acorda-te de SOSTOBÁ[R] toz els jergons de palla de las camas
SULSÍ[R]	Consumirse / (fig.) Preocuparse por premuras de tiempo	Me estoi SULSÍN porque s'ha fei de nit y encara no ha llegau.
TA	Hacia	Me'n boi TA Sarrat a casa Sopena.
TABÁN	Tábano	Prallá pe'l obago no te dixan pará[r] els TABANS .
TABELLETA	Judía verde	Has d'aná[r] a plegá[r] las TABELLETAS del berchero pa comé oi.
TACA	Mancha, deterioro	Has trayeu manzanas TACADAS de turons que les has donau.
TACHA TACHÁ[R]	Punta (de clavar) Clavar	Trai dos TACHAS pa clabá[r] ista taula. Em de TACHÁ[R] la porta pa que ninguno poda entrá[r].
TAFARRA	Parte de la albarda que impide se vaya hacia delante al sujetarse debajo del rabo	Posa-le ben la TAFARRA pa que no se le nafre al macho la coda.
TALEGAZO	Caida	S'ha cayeu un TALEGAZO que casi se rompe la crisma.
TAMBÉ	También	Ista bez TAMBÉ mos ha toucu pati[r].
TAMÉ	También	A matres TAMÉ mo'n fa falta de lleña pa cremá[r].
TANO	Nudo de la madera	Iste tizón está lleno de TANOS que fan majo y tot.
TARDÁ[R]	Llegar más tarde de lo previsto	Otro día no has de TARDÁ[R] tanto si quies que t'espere.
TARDANO	Yardío	De las tres canallas que tenim, iste e el mes "TARDANO"
TARDI	Tarde	Ista TARDI tiengo galbana.
TARQUÍN	Poso, suciedad	S'ha posau tanto TARQUÍN a ista perola que la tinrém que restregá[r] con arena.
TARTÍ[R]	Parar, estarse quieto	No puedo TARTÍ[R] , son las diez y encara no ha llegau el zagal.

TASTÁ[R]	Probar algo	Per tot lo que has fei, no TASTARÁS brenca ista torta.
TEIXÓN	Tejón	Ixas esfurigadas al sementeru no son d'otro que del TEIXÓN .
TERRA TESTÁ[R]	Tierra Hacer testamento	Ista TERRA no n'está brenca de muixada. Antes de mori[r] ba queri[r] TESTÁ[R] debán del cura.
TETA TETÁ[R]	Pecho Amamantarse un ser vivo	Con ixe bestido casi le podém beure las TETAS . Tinrém que fe[r] TETÁ[R] es menons antes de fe[r]-se de nit.
TIEDA	Tea	Si quies enzendé[r] ben el foc fica-le una TIEDA ben rantinosa.
TIZÓN	Tronco	Fote-le un TIZÓN ben gran a ixe foc pa que caliente.
TIZONERA	Parte trasera del hogar de leña	Si te'n bas a dormi[r], aparta las brasas ta la TIZONERA per si acaso.
TOBALLA TOBO	Toalla Blando	Trai la TOBALLA pa enxuga[r]-me las mans. La rosqueta que has trayeu, está ben TOBA y ben bona.
TOBONERO	Topo	Iste prau el desfarán els TOBONEROS si no i posán remedio.
TOCHAZO	Golpe con un palo	Dechós de la pedra m'ha salliu un escurzón y l'he dau un TOCHAZO pa matá[r]-lo.
TOCHO	Palo	Si te'n bas de pastó[r], pren el TOCHO con el gancho, igual te fa falta.
TO'L	Todo el	Se'n riu TO'L personal de lo que diu.
TOLL	Balsa pequeña de agua	Tien tanto caló[r] el cocho que s'ha tirau a din-tro del TOLL pa refrescá[r]-se.
TOÑINA	Paliza	L'han dau una TOÑINA que l'han díxau bal-dau.
TORZÉ[R]	Torcer la hierba, como si fuera la lana con la rueca, para que se seque mejor y en menos tiempo y sea más manejable	Antes de que s'acabe de secá[r] ista erba la eban de TORZÉ[R] .

TORZEDÓ[R]	Palo con el que se inicia la acción de "tozé[r]" la hierba. Trozo de palo con una cuerda en forma ovalada con el que se sujetan las caballerías cogiéndolas por el morro apretándosele con la cuerda	Pilla el TORZEDÓ[R] y empezém a torzé[r] el alfalz antes que esté mes seco. Si quies que s'esté quieto ixe macho tinrás que posá[r]-le el TORZEDÓ[R] al morro ben preto.
TORNÁ[R]	Volver	Aurem de TORNÁ[R] a plegá[r] robellons si en querim apañá[r].
TORNALLO	Partes en que se divide un huerto para sembrar o plantar	He fei tres TORNALLOS , uno pa judías, otro pa trunfas y també pa cols.
TORROCO	Terruño	Has de desfé[r] els TORROCOS pa quedá[r] ben el güerto.
TORTETA	Sangre y grasa del cerdo mezcladas y cocidas en forma de rosquilla	Después de las llonganizas farem las TORTETAS , blancas y negras.
TOSCA	Piedra volcánica porosa, poco pesada y resistente al calor	Con ixas TOSCAS farem la bóveda de la chumenera del foc.
TOT	Todo	Per TOT lo que has fei, no tastarás brencia ista torta.
TOZ	Todos	TOZ els días treballam.
TOZAL	Montículo	Desde aquell TOZAL se bei tota La Ball.
TOZOLADA	Golpe fuerte	Al llebantá[r]-se, s'ha donau una bona TOZOLADA al cap con la bentana.
TOZUELO	Tozudo, pertinaz	Per mucho que le digas no fa caso a ninguno, é mui TOZUELO .
TRALLO	Tronco cortado	Ixes chopos son uns buens TRALLOS pa maderas del llenau.
TRAMPAL	Roto grande	S'ha enganchau a una tacheta y s'ha fei un bon TRAMPAL al bestido.

TRANZÁ[R]	Aterrar	Ixe trallo tan gran s'ha de TRANZÁ[R] pa fe[r] taulas.
TRASCA	Pieza de madera atada al yugo para introducir el timón del arado	S'ha rompu la TRASCA del chubo dels bous y mo se pot posá[r] la clabilla.
TRASCOLÁ[R]	Pasar un liquido por un colador	Sin pasá[r] un día més em de TRASCOLÁ[R] ixe bino.
TRASTUCAU	Muy alterado por algo o incluso demente	No l'ha podéu soportá[r] y el mori[r]-se el zagal l'ha TRASTUCAU la cabeza.
TREBALLÁ[R]	Trabajar	Brencia le gusta a la chen TREBALLÁ[R] la terra.
TRÉBOL	Almacén para guardar yerba seca	Posán-la al TRÉBOL la erba se seca mui ben.
TREFOLIO	Trébol	Con la plllobedeta de oi, se farà un TREFOLIO ben majo.
TREMOLÁ[R]	Temblar	Encá TREMOLA de l'espanto que l'han dau.
TREMONZILLO	Tomillo	Si te fa mal la tripa pren-te una tazeta de agua de TREMONZILLO .
TRENA	Trenza	Con ixe pelo tan llargo s'ha fei una TRENA que llama l'atención.
TRENCÁ[R]	Romper	Em de TRENCÁ[R] ista racha si querim fe[r] alguna partida iste coto.
TRIÁ[R]	Elegir, seleccionar	Las trunfas las has de TRIÁ[R] pa guardá[r]-las de sembra del an que ben.
TRIMALLAU	Pisado, roto, destrozado...	Ya han pasau tanto las güellas que l'han dixau tot TRIMALLAU .
TRINGOLA	Esquilla en forma de campanilla para el ganado	Las güellas bostras se conixen per la TRINGOLA que lleba ixa craba.
TROBÁ[R]	Encontrar	S'ha de TROBÁ[R] la estral, si em de partí[r] lleña.
TRON	Trueno	Pega cada TRON que fa miedo.
TRONÁ[R]	Tronar	TRONÁ[R] , trona, pero agua busca-te-la, ni una gota.
TRONADA	Tormenta	Ista TRONADA fa ruido, igual cai una pedregada.

TRONCHO	Tronco de una planta como la col	S'han fei tal altas istas cols que solo se bei TRONCHO .
TROS	Trozo de...	Me das un TROS de pan con bresca o me'l como a secas.
TROSA	Fajo de hierba, leña...	No faigas las TROSAS d'erba muy grans pa maneja[r]-las milló[r].
TRUCÁ[R]	Llamar a la puerta	Has de TRUCÁ[R] a la porta si quies que te sientan.
TRUCO	Esquilla grande en forma ovalada	Cuan baigan a l'ha montaña las de posá[r] el TRUCO al crabón més gran.
TRUNFA	Patata	Con istas TRUNFAS tan majas cualquiera en fa una tortilla ben bona.
TUERTA	Alfalfa o yerba recogida retorciéndola cuando está un poco verde como si fuera una cuerda, para que se seque mejor	Pa que se seque mejor y se maneje ben, farem una zincuentena de TUERTAS de ixe alfalz de la faixeta.
TUÉTANO	Tétano	Se ha dau la inyezió del TUÉTANO por si acaso.
TURCAZO	Paloma torcaz	Toz els maitins se posan els TURCAZOS en aquel queixigo pa prenê[r] el sol.
TURMO	Piedra grande que sobresale de su entorno	LLaurán la faixa han salliu uns TURMOS grans com Turbón.
TURÓN	Golpe	T'has foi un TURÓN al cap.
TURONIÁ[R]	Golpearse	S'ha cayeu de la manzanera y s'ha TURO-NEAU ista manzana.
ULL	Ojo	Me piloran els ULLS de tanto fumo.
UNTÁ[R]	Rebañar con el pan / Ofrecer dinero, engrasar	No pares de UNTÁ[R] ixe rodillo. Qué ben seguro que l'han UNTAU ben pa fe[r] lo que ha fei.
UNTO	Aceite, salsa	No me poses tanto UNTO que me fartaré de pan.

URMO	Olmo	S'està morin el URMO de las Biñas.
URPIELLO	Tabla redonda para tapar el extremo de una colmena	Has de tapá con buna de bou el URPIELLO de las amas de las abelletas.
ZABÁ[R]	Separar la piel de un cuerpo cualquiera	ZABA , zaba, pell de craba; zabit, zabit, pell de crabit; zou, zou, pel de bou; si no zabas oi zaba-rás mañana.
ZABORRAS	Desordenado, sucio	É un ZABORRAS , tot el dixa com un ñedo de garzas.
ZABORRERO	Desordenado, sucio	De ZABORRERO en tien un bon tros, mira com ba de manchas.
ZABUCÁ[R]	Echar algo con fuerza o inesperadamente	L'ha ZABUCAU al cap una garrotada que casi l'ha dixau esturdiu.
ZAGAL	Chico	Esperaban un ZAGAL y ha llegau una zagala.
ZAGUERO-A	Último-a	Yo ya he sentiu las campanadas ZAGUERAS pa aná[r] a misa.
ZAPO	Sapo	Tien cuidau, ara de nit, no chafes algún ZAPO .
ZEQUIA	Acequia	Si posas terra, bozarás la ZEQUIA .
ZECLLA	Acequia	Tamién ZECLLA .
ZENRA	Cemiza	No pot pasá[r] l'aigua per una ZECLLA tan estreta.
ZENÁ[R]	Indicar	Tanto cremá[r] llena s'ha fei mucha ZENRA .
ZERZILLO	Aro de hierro para aguantar las tablas de las cubas	Le bai ZENÁ[R] con la man pa que benise. S'ha rompeu el ZERZILLO de la cuba y se'n ha anau tot el bino.
ZERNÉ[R]	Cerner la harina	Si quierim fe[r] el pan tinrem que ZERNÉ[R] la farina.
ZERRALLA	Cerraja	S'ha rompeu la ZERRALLA de la porta y no podem entrá[r].
ZIBADA	Avena	Lleba un almut de " ZIBADA " als boues, que han treballau masa.
ZINCHA	Pala de cañamo o cuero para sujetar la albarda	S'ha rompeu la ZINCHA y s'ha cayeu l'albarda del burro.

ZOC	Zueco	Pa ana pe'ls corrals nada milló[r] que els ZOCS .
ZOQUET	Manopla de madera para coger la mies que se va a segar	Segà[r] sin ZOQUETS , é desfe[r]-se las uñas y la punta dels díts.
ZORRERA	Borrachera	Leba una ZORRERA enzima que se cai a cada paso.
ZURRA	Serie de bofetadas	Ha rompeu el sillón de l'aigua pero l'em dau una bona ZURRA .

10. BIBLIOGRAFÍA

1. TERÁN, M. de, y L. SOLÉ SABARÍS: *Geografía General de España*, Barcelona, Ariel, 1978.
2. INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA: *Municipios desaparecidos desde principios de siglo*, Madrid, 1981.
3. *Mapa de Clases Agrológicas*, Madrid, Ministerio de Agricultura, 1984.
4. *Mapa de Cultivos y Aprovechamientos*, Madrid, Ministerio de Agricultura, 1979.
5. Múltiples *charradas* con las gentes de mi Valle: "la Bal".
6. Datos de la Delegación Provincial de Estadística de Huesca.

INDICE

Porteta	5
1. El Valle transversal a los Pirineos	9
2. Demografía del Valle	18
3. La Climatología del Valle	28
4. Los Cultivos posibles	29
5. Fisiografía, Geología y Litología	34
6. Hidrología	35
7. Edafología	36
8. Características Socioeconómicas	40
9. Lo que complementa al Valle de Lierp: el Léxico	44
10. Bibliografía	97

PUBLICAZIONS D'O CONSELLO
D'A FABLA ARAGONESA

"SERIE CHENERAL EN ARAGONÉS"

[Obras orichinals en aragonés, de creyazi3n literaria en cheneral, incluyindo bolúmens coleutibos de premios literarios]

1. **José GRACIA:** *Poemas*. [En aragonés de Sinués; con estudio introductorio de F. Nagore]. 44 pax.
2. **Cleto TORRODELLAS:** *Versos y romances en ribagorzano*. 1ª edizi3n. Acotolada. [Bi ha nueba edizi3n enamlpada: beyer o lumero 33]
3. **Ana ABARCA DE BOLEA:** *Ohra en aragonés*. Con articlos, notas y comentarios de Mª Ángeles Campo, Inazio Al mudébar, Chulio Brioso y Francho Nagore. 53 pax.
4. **Nieus Luzía DUESO LASCORZ:** *Al canto'l Zinqueta*. [Poesía en aragonés chistabín]. 81 pax.
5. **Inazio ALMUDÉBAR:** *Beyendo chirar o sol*. [Articlos y narrazi3ns en aragonés común. Con glosario]. 150 pax.
6. **Eduardo VICENTE DE VERA:** *Chardín d'ausenzias*. [Poesia en aragonés común]. 99 pax.
7. **Chuana COSCUJUELA:** *A lueca. A istoria d'una mozeta d'o Semontano*. 1ª edizi3n., acotolada. [Bi ha nueba edizi3n; beyer o lumero 31]
8. **BARIOS AUTORS:** *Primer Premio Literario "Val d'Echo" (1982)*. [Narrazi3ns y poemas en aragonés cheso, chistabín y común]. 91 pax.
9. **Chusé María GUARIDO UBIERGO:** *A nuestra canta*. [Poesia en aragonés común]. 112 pax.
10. **Miguel SANTOLARIA:** *Mal d'amors*. [Teyatro ta ninos, en aragonés común]. 88 pax.
11. **BARIOS AUTORS:** *Segundo Premio Literario "Val d'Echo" (1983)*. [Poemas y narrazi3ns en aragonés cheso y en atras bariédaz d'aragonés]. 69 pax.
12. **Bienvenido MASCARAY SIN:** *Benas, trallo y fuellas*. [Poesia en aragonés ribagorzano de Campo. Con glosario]. 126 pax.
13. **BARIOS AUTORS:** *Terzer Premio Literario "Val d'Echo" (1984)*. [Narrazi3ns y poemas en aragonés cheso, en aragonés común y en aragonés sobrabés]. 67 pax.

14. **Francho NAGORE LAÍN:** *Purnas en a zenisa*. [Poesía en aragonés común]. 108 pax.
15. **Chusé María FERRER FANTOBA:** *Ta las fuens me'n boi* [Poesía, y bella narración, en aragonés altorribagorzano de Sesué]. 92 pax.
16. **BARIOS AUTORS:** *Premio Literario "Guayén" (1983-84)*. [Narracions en aragonés alto-ribagorzano].
17. **Nicus Luzia DUESO LASCORZ:** *Leyendas de l'Alto Aragón*. [En aragonés chistabín; 1ª edición, acotolada] 185 pax.
18. **Chusé Inazio NAVARRO:** *O mirallo de chelo*. [Poesía en aragonés común]. 95 pax.
19. **Ánchel CONTE:** *No deixez morir a mia boz*. [Poesía en aragonés común]. 2ª edición en amplada. 63 pax.
20. **Victoria NICOLÁS:** *Plebia grisa*. [Poesía en aragonés cheso]. 64 pax.
21. **BARIOS AUTORS:** *Cuarto Premio Literario "Val d'Echo" (1986)*. [Prosa y poesía en aragonés cheso, belsetán y común]. 73 pax.
22. **Santiago ROMÁN LEDO:** *Rolde broxas en Crenchafosca y No cal que te'n baigas*. [Teyatro en aragonés común]. 67 pax.
23. **I CONGRESO TA RA NORMALIZAZIÓN DE L'ARAGONÉS:** *Propuestas de normas graficas*. 97 pax.
24. **Miguel SANTOLARIA:** *As charradas de Tonón. Razons ta ra esfensa de l'aragonés y de a suya normalizazió*. 175 pax.
25. **BARIOS AUTORS:** *Premio Literario "Guayén" (1985-86)*. [En aragonés altorribagorzano]. 92 pax.
26. **I CONGRESO TA RA NORMALIZAZIÓN DE L'ARAGONÉS:** *Normas graficas de l'aragonés*. 47 pax.
27. **Rafael SOLANA / Ángel SUBIRÁ:** *Teyatro en aragonés benasqués: La Roqueta / Pequeño teatro*. 73 pax.
28. **Mª José SUBIRÁ y os niños de a Escuela de Bilanoba:** *La tornada de Diana*. [Falordia con debuxos en aragonés altorribagorzano]. 41 pax.
29. **BARIOS AUTORS:** *Primer premio literario "Bal de Xalón" (1987)*. 207 pax.
30. **Miguel SANTOLARIA:** *L'erenzio*. [Nobela en aragonés común]. 107 pax.

31. **Chuana COSCUJUELA:** *A hueca (a istoria d'una mozeta d'o Semontano)*. 2ª edición. [Nobela en aragonés de o Semontano]. 192 pax.
32. **Chusé Raúl USÓN:** *Ixe buxo biello (entre fierros)*. [Poesía en aragonés común]. 72 pax.
33. **Cleto TORRODELLAS:** *Versos y romances en ribagorzano*. Introduzió, edizió y notas por F. Nagore. 2ª edición en amplada. 155 pax.
34. **Chesús SALCEDO FERRA:** *A peña de a zamueca*. [Falordieta debuxata]. 20 pax.
35. **Chuaquín BORRUEL BUIL:** *Con xucamorros y forqueta. Bellas cosetas de gastronomía aragonesa*. [En aragonés común]. 109 pax.
36. **BARIOS AUTORS:** *Primer Premio Literario en Aragonés "Lo Grau"*. [Narracions y poemas en aragonés altorribagorzano, común y sobrarbés]. 125 pax.
37. **Chusé Inazio NAVARRO:** *Astí en do l'aire sofla ta sobater as fuellas de os árbols*. [Nobela en aragonés común]. 215 pax.
38. **Pablo RECIO:** *Horas sueltas*. [Obras completas; en aragonés baxorribagorzano, más una parti en castellano]. XVIII + 423 pax.
39. **Santiago MONCAYOLA y os mozes de a Escuela Publica d'Ansó:** *Recuerdos de l'onso Chorche*. [Falordia con debuxos, en aragonés ansotano]. 35 pax.
40. **Chabier TOMÁS ARIAS y os niños de o Curso d'aragonés de Lo Grau:** *Leyendas de Lo Grau*. [Falordias con debuxos]. 30 pax.
41. **Loís CAVERO, Ascensión PARDOS y os niños de a escuela de Chistén:** *Falordias de Chistén*. [Falordias con debuxos en color, en aragonés chistabín]. 32 pax.
42. **Chesús Lorién GIMENO y Asunción VALLÉS:** *Jara (u cómo yeran as escuelas de os nuestros yayos)*. [Narración con debuxos en color]. 77 pax.
43. **Chuana COSCUJUELA:** *Continazió (1922-1983)*. [Narración autobiografica en aragonés de o Semontano]. 191 pax.
44. **Carmen CASTÁN, Antonio PÉREZ LARRIPA y Gonzalo ORNA:** *II Premio Literario en Aragonés "Lo Grau"*. [Una narración en aragonés altorribagorzano, un atra en aragonés cheso y una colección de poemas en aragonés común]. 79 pax.

45. **BARIOS AUTORS:** *Premio Literario "Guayèn" (1987-88-89 y 90)*. [En aragonés altorribagorzano]. 87 pax.
46. **Chusé Carlos LAÍNEZ:** *Aire de liloileras (Peruigiltum Veneris)*. [Poesía en aragonés común]. 38 paxinas.
47. **CENTRO DE RECURSOS "RÍO ARAGÓN":** *Algunas historias del Viejo Aragón / Bellas falordias de o Biello Aragón*. [Narracions, falordias y leyendas feitas por os ninos y as ninas de as escuelas de a redolada]. 60 pax.
48. **Chuan Chusé BIELSA ALQUÉZAR, Fernando VALLÉS CALVO y belotris:** *O manantial de Sietemo I (1991)*. [Testos que tenieron premios u aczésiz en o I Premio Literario "Billa de Sietemo" de poesía y prosa en fabla aragonesa, 1991]. 80 pax.
49. **Ana Cristina VICÉN y Santiago MONCAYOLA:** *Animals, animals*. [Seis narracions ta ninos, arredol d'animals. En aragonés común]. 52 pax.
50. **M^e José SUBIRÁ y os ninos de a Escuela de Billanoba:** *La selba encantada*. [Falordia con debuxos en aragonés altorribagorzano]. 128 pax.
51. **Andrés CASTRO, José Miguel LÓPEZ y Guillermo CAMALLONGA:** *II Premio "Tenazeta de fierro" de cómicos en fabla aragonesa: In concert / ¡bentilación, ya!* [Cuatrons de moñacos debuxatos, con testos en boiretas; midas 20x28]. 12 pax.
52. **Chesús L. GIMENO VALLÉS:** *A rechira de Chil*. [Narración ta ninos, con debuxos]. 90 pax.
53. **Chuan Chusé BIELSA, Chuaquín BORRUEL, Chusé Inazio NAVARRO y Rafel VIDALLER:** *O manantial de Sietemo II (1993)*. [Triballos en verso y prosa ganodors de o II Premio Literario "Billa de Sietemo"]. 94 pax.
54. **Javier LACASTA, José Manuel TERCERO y Fernando URGELÉS:** *III Premio "Tenazeta de fierro" de cómicos en fabla aragonesa: En busca de a biera freda / O mio dulce gurrión / Leyendas de dillá*. [Cuatrons de moñacos debuxatos, con testos en boiretas; midas 20x28]. 16 pax.
55. **Chusé Carlos LAÍNEZ:** *A besita de l'ánchel*. [Nobela curta en aragonés común]. 63 pax.
56. **Roberto CORTÉS:** *Essais d'un zarpau d'intes*. [Poesía en aragonés común]. 56 pax.
57. **Zésar BIEC ARBUÉS:** *Bel puesto en a pantalla*. [Narración ta ninos y mozez, con debuxos]. 104 pax.
58. **Rafel BARRIO, Manuel SANCHEZ, Lois Chabier TEJADA:** *O manantial de Sietemo III (1995)*. 46 pax.
59. **Lois HORTAS, Carlos ENRÍQUEZ, Roberto L'HOTELLE-RIE, Andrés CASTRO, Santiago COBO y Guillermo CAMALLONGA:** *IV Premio "Tenazeta de fierro" de cómicos en fabla aragonesa: Chuané / ¡Baya nuei! / Asinas se fa*. 20 pax.
60. **Ana TENA PUY:** *Ta òne im*. [Nobela en aragonés ribagorzano]. 140 pax.
61. **M^e José SUBIRÁ y os ninos de a Escuela de Billanoba:** *La singardalla sabia / A sangardana sabia*. [Falordia con debuxos; testos orixinals en aragonés altorribagorzano; edición con bersión en aragonés común]. 40 pax.
62. **Chusé Inazio NABARRO, Ana TENA PUY, Chabier TOMÁS ARIAS:** *O manantial de Sietemo IV (1997)*. [IV Premio Literario "Billa de Sietemo" de poesía y prosa en fabla aragonesa]. 90 pax.
63. **Lorenzo CEBOLLERO CIPRÉS:** *As cosas d'os tiempos d'antes más en Arguis y a redolada*. [Obra en verso sobre os quefers, treballos y trazas de beber en a redolada d'Arguis en a primera mitá de o sieglo XX]. 171 pax.
64. **Ana TENA PUY:** *Bardo que alenta*. [Poesía en aragonés ribagorzano]. 76 pax.
65. **Chusé Carlos LAÍNEZ:** *Bel diya*. [Poesía en aragonés común]. 68 pax.
66. **Carmen CASTÁN, Chuan Carlos MARCO, Ana TENA y Chabier TOMÁS:** *Premio literario en aragonés «Lo Grau»: III (1992) y IV (1997)*. [Obras en aragonés altorribagorzano, baxorribagorzano y común]. 111 pax.

«PUENS ENTA RA PAROLA»

[colección de vocabularios, dictionarios, glosarios y obras lexicograficas en cheneral]

1. **BLANCAS, Geronimo de :** *Indice donde se declaran algunos vocablos Aragoneses ... (1641)*. (Edición facsimil de a primera replega de bocables aragoneses, feita en 1583 y publicata en 1641). Uesca, 1990. 12 pax.
2. **VICÉN, Ana Cristina y MONCAYOLA, Santiago:** *Bocabulario de l'ansotano*. Uesca, 1991. 86 pax.

3. **FERNÁNDEZ CÁNCER, Arturo:** *Bocabulario d'Alloza (Baxo Aragón), con os suyos modismos más usuals.* Uesca, 1992. 8 pax.
4. **ESCUDERO BUIL, Pedro José:** *Léxico aragonés de Monflorite.* Uesca, 1995. ISBN: 84-86036-51-8. 114 pax.
5. **RODÉS ORQUÍN, Franchó:** *Bocabulario aragonés d'o botero Pedro Lafuente.* Uesca, 1996. ISBN: 84-86036-56-9. 85 pax.
6. **ARIZÓN, Inazio, PLATEUW, Marteen, RODÉS, Franchó, VALLÉS, Fernando, VIDALLER, Rafel:** *Bocabulario aragonés d'abes d'Uropa.* Uesca, 1996. ISBN: 84-86036-60-7. 233 pax.
7. **MARTÍNEZ RUIZ, Antonio:** *Vocabulario básico bilingüe aragonés-castellano y castellano-aragonés.* Uesca, 1997. ISBN: 84-86036-61-5. [Arredol de 10.000 dentradas en a parti aragonés castellano y más de 7.500 en a parti castellano-aragonés]. 727 pax.
8. **RÍOS NASARRE, Paz:** *Bocabulario d'o Semontano de Balbastro (de Salas Altas y a redolada),* Uesca, 1997. ISBN: 84-86036-63-1. 140 pax.
9. **ROMANOS, Fernando, y SÁNCHEZ, Fernando:** *L'aragonés de A Fueba: bocabulario y notas gramaticals.* Uesca, 1999. ISBN: 84-86036-68-2.
10. **ARIÑO CASTEL, José María:** *La Bal de Lierp. Geografía y léxico.* Uesca, 1999. ISBN: 84-86036-82-8.
11. **LÓPEZ SUSÍN, Chusé Inazio, y MONTANER SUSÍN, María Dolors:** *Bocabulario de Plasenzia (Sotonera).* Uesca, 2000. ISBN: 84-86036-84-4.

"A TEFLA DE CUATRO FUELLAS"

[colección d'ensayos, estudios, rechiras y obras d'espardidura]

1. **ALMUDÉBAR, Inazio:** *Claroscuros.* Uesca, 1980. ISBN: 84-300-3226-3. [Replega d'artículos en castellano publicatos en o periodico de Uesca en as añadas 1979 y 1980]. 150 pax.
2. **NAGORE, Franchó y GIMENO, Chesús L.:** *El aragonés hoy. Informe sobre la situación actual de la lengua aragonesa.* Uesca, 1989. ISBN: 84-86036-29-1. 120 pax.
3. **CRESPO, Ángel:** *La nueva poesía en aragonés.* Ensayos y críticas. Uesca, 1997. ISBN: 84-86036-62-3. 112 pax.
4. **BAQUÉ, Amalia, y MAINER, Mª Amalia:** *Rezetas familiars aragonesas / Recetas familiares aragonesas.* Uesca, 2000. ISBN: 84-86036-79-8. [Ediziún bilingüe aragonés / castellano].

"A TUCA"

[creyaziún literaria: obras de os millors autors que escriben en aragonés, textos clasicos y testimoniales escritos orixinalmén en aragonés]

1. **CONTE, Ánchel:** *O tiempo y os días.* Uesca, 1996. ISBN: 84-86036-57-7. 105 pax.
2. **NABARRO, Chusé Inazio:** *En esfensa de as tabiernas y atros poemas. Ilustracions de Teresa Salzedo.* Uesca, 1998. ISBN: 84-86036-74-7. [Ediziún bilingüe aragonés / castellano].

"OS FUSTEZ"

[colección de traduzions]

1. **CRESPO, Ángel:** *Triga breu (1949-1995).* Introduziún, triga y traduziún en aragonés por Franchó Nagore Lain. Uesca, 1996. ISBN: 84-86036-58-5. 188 pax.
2. **VALÉRY, Paul:** *O fosal marino.* Traduziún de Franchó Nagore. Uesca, 1998. ISBN: 84-86036-69-0. 62 pax.
3. *Cullita d'otri (antoloxía de Poesía Contemporania Ozidental).* Introduziún, triga y traduziún de Chusé Raul Usón. Ilustracions de Cano. Uesca, 1998. ISBN: 84-86036-73-9. 191 pax.

"CHARRÍN-CHARRÁN"

[colección de libros escolars y d'amostranza]

1. **CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA-ZENTRO DE PROFESORS Y DE RECURSOS DE SAMIANIGO:** *Lizions de fabla aragonesa.* Uesca, 1997; 2ª ediziún, 1998. ISBN: 84-86036-77-1. 150 pax.

"O GUA"

[colección de literatura infantil y chobenil]

1. **MONCAYOLA, Santiago, y VICÉN, Ana Cristina:** *No son indios toz os que fan a tana.* Uesca, 1999. ISBN: 84-86036-80-1. 90 pax.
2. **ALLUÉ, Mara, BARA, Silbestre, FONCILLAS, María, y otris:** *O millor estiu.* Uesca, 2000. ISBN: 84-86036-81-X. 165 pax.

José María Ariño Castel, naxito en 1946 en o lugar de Serrate / Sarrat (Bal de Lierp), ye maestro dende 1975. Treballó en l'amostranza en Cataluña. Dimpués d'otener o tetulo de Lizenziato en Cheografía e Istoria y aprebar oposicions en 1979, dende ixa añada imparte dozenia en estitutos d'amostranza secundaria: Sant Celoni (Barzelona), Monzón, Sariñena, Graus (Uesca). En as zagueras añadas treballa en o Zentro de Profesors y Recursos de Monzón, de o que ye o Diretor.